

Egy közgyűlés utóhangjai

Április 27-én volt a MESZ éves közgyűlése és a soros vezetőségválasztás. Sokak meglepetésére szinte teljes egészében a régi vezetőség lett újjáválasztva (dr. Németh József helyett Baksa József került be új tagként).

Elmaradt a MESZ megújulása

A választás tétje igazából az volt, hogy – egyrészt sikerül-e megteremteni az egységes magyarországi mozgalmat, lesz-e befolyása a MESZ vezetésére az Ifjúsági Szervezetnek és a Kulturális Szövetségnek (Budapesti Eszperantó Háznak), – másrészt hogy sikerül-e olyan vezetést választani, ami képes a mostani nyelvizsga-követelmények által támasztott nyelvtanulási igényt kihasználva a mozgalom pénzügyi helyzetét megerősíteni, és az eszperantó mozgalomba új energiákat önteni?

Kiderült, hogy nem mindenki számára ismert az a tény, hogy jelenleg az érdemi bevételt hozó tevékenységek alig gyarapítják az eszperantó mozgalmat. Pl. a szótár- és könyvkiadás illetve -kereskedelem a Princz Oszkár magánbevételét növelik, és – a KEA kivételével – a tanfolyamok bevétele sem növeli jelentősen az eszperantó szervezetek bevételét.

A közgyűlés előtt Princz Oszkár több fórumon (elnökség, esp-en-hung stratégiai értekezlet stb.) nyilvánosan deklarálta hogy minden tisztségéből visszavonul, így a kérdés automatikusan megoldódni látszott – hiszen az előzetes egyeztetések szerint a MESZ titkárságának a vezetését a pénzügyi, vállalkozási és marketing ismeretekkel rendelkező Szilvási László vette volna át. A közgyűlésen viszont – megtagadva eddigi kijelentéseit – meglepetésre Princz újra jelöltette magát, így a küldöttek nem szervezéstechnikai kérdésnek, hanem személyi ellentétnek fogták fel a kérdést.

A küldöttek többsége nem ismerte az új elnökségi jelöltek eddigi tevékenységét sem, így újra a régi csapat lett megválasztva – és ezzel elszalasztódott egy lehetőség. amikor új energiát, új lendületet lehetett volna adni a közös magyar eszperantó mozgalomnak.

Reagálások az interneten

Érdemes olvasni az internetes "esp-en-hung" levelezőlistát, hiszen ma már az érdemi információk túlnyomó része az interneten áramlik. Az alábbiakban egy rövidített kivonat állítottunk össze az itt megjelent véleményekből.

Kísérlet a vérátömlesztésre

Tegnap gyenge kísérlet történt a MESZ vérátömlesztésére. a műtét nem sikerült, a beteg életben maradt. Személyesen senki ellen nincs kifogásom. A MESZ vezetőségében minden egyes elnökségi tagnak külön-külön értékelhető érdemei vannak, de együtt nem eddig jelentettek átütő erőt, nem valószínű, hogy a következő periódusban sokat lehet várni.

Az elnökségbe javasolt fiatal, aktív tagok nem kerültek be. viszont Princz Oszkár, aki többször hangoztatta, hogy nem kíván tovább tevékenykedni, újra főtítkárr lett. Az új jelöltek különféle bizottságokba lettek besorozva (az új elnökség által), a legaktívabb ember kimaradt (szerintem nem véletlen), de az utolsó pillanatban jött javaslatot nem lehetett visszacsinálni, így Szilvási László bekerült a számvizsgáló bizottságba. Nem értem, miért nem kerül be automatikusan egy tagszervezet jelöltje az elnökségbe? Így előfordulhat, hogy a nagyobb létszámú tagszervezetnek az alapszabály szerint nem lehet beleszólása a szervezet ügyeibe...

Mészáros Pista

Nem kell vérátömlesztés?

Úgy gondolom, azért nem került sor a vérátömlesztésre. mert a "beteg". még nem tartotta feltétlen szükségesnek a vérátömlesztést. másrészt a "beteg" az "A" vércsoportba tartozik. de szinte kivétel nélkül olyanok akartak vért adni. akik a "B" vércsoportba tartoznak. Talán ennek tudható be. hogy a szavazók úgy ítélték meg. a nem kért önkéntes véradók - akik nyíltan bevallották. az ellenkező. a "B" vércsoportba tartozásukat - vére szervezetükbe jutva ott csak zavart okozna.

Princz Oszkár

Döbbenetes, de bizonyítani akarunk

Számomra döbbenetes. hogy a MESZ (mikor közösen egységes mozgalomról, föderációról beszél) így látja a velünk való együttműködést. a közös munkát...

Remélem. az elkövetkező néhány hónapban lehetőséget kapunk a MESZ elnöksége részéről a munkában való részvételre. és így sikerül bizonyítanunk, hogy nem "csak zavart okozunk a szervezetben".

Szabó Tibor
(Ifjúsági Eszp. Szövetség. HEJ)

Érdekes számok...

A MESZ éves beszámolóját már továbbítottam a listára. de a 2001-es költségvetést csak a közgyűlés helyszínén kaptuk meg. azt még csak most volt időm beszélni. Így. nyugodt körülmények között böngészve NAGYON érdekesek a számok, érdemes elmerülni benne... ☺

Szilvási László. KEA

MESZ-költségvetés 2002

Bevételek / Kiadások	
Nyitó kp.....	283 800 / 0
Nyitó bank.....	220 258 / 0
Támogatás	1 071 000 / 20000
Nyelvoktatás.....	1 071 700 / 79500
Könyvek (468 e. Ft. nyereség)	
.....	1 871 090 / 317933
Nemzetközi Ny. támogatása.....	450 000 / 0
Munkabérek.....	14 286 / 791371
Könyvelés.....	0 / 43750
Analitikus nyilvt. és takarítás.....	0 / 125000
Eü. alap.....	0 / 199292
Munkaadói járulék	0 / 23079
Munkavállalói hozzájárulás.....	0 / 12889
Nyugdíj alap	0 / 188818
SZJA.....	0 / 112400
Bérleti díj.....	0 / 289784
Gáz, villany, víz	0 / 260237
Fogyóeszközök.....	0 / 36904
Irodagép. számítógép	0 / 55993
Irodaszerek, nyomtatv.	0 / 271996
Javítás, karbantartás	0 / 85905
Postaköltség	0 / 13363
Telefon szla	0 / 338030
UEA tag 2001	96000 / 0
Utiköltségtérítés	55400 / 83041
UK kotizo 2001	54950 / 12320
MESZ tagdíj 2001	38250 / 0
MESZ tagdíj 2002	28200 / 0
Bankköltség	22284 / 55980
Átfutó tételek (EU Kong. kot.).....	16650 / 0
Non-Stop, IKL.....	6500 / 0
MESZ tagd. 2000	1250 / 0
EU és a Nyelvi K. kts.	0 / 16275
Letero költségei	0 / 130934
Reklám	0 / 150870
Reprezentáció	0 / 1399
UK 2001 utazási kts.	1128400 / 1076992
Bevételek összesen	6.430.018
Kiadások összesen	4794055
Különbözet:	1.635.963

A költségvetést a közgyűlés résztvevői a helyszínen kapták meg, így nem volt módjuk előzetesen megismerkedni a számokkal (ott pedig folyamatosan pörögtek a hozzászólások, és nem volt érdemi idő a tanulmányozásra...)

Princz Oszkár, a MESZ főtítkára (és a Tit-

kárság operatív vezetője) az alábbi lényegi kommentárokat fűzte az adatokhoz:

Befolyt támogatások: 50 e Ft nyári táboroztatásra, melyet a Fővárostól kap a MESZ már évek óta. / 550 e Ft a Fővárostól oktatási célokra / 250 e Ft a Parlamenttől mint civil szervezet / 200 e Ft a cseh irodalom népszerűsítésére

APEH-adósság: A május 3. hetében tervezett tárgyalás várhatóan eredményt hoz

Nyelvoktatás: Sok embert tanítunk, és 400 Ft/óraddal dolgozunk, ki lehet számolni a részleteket

- A maradványösszeg még nem nettó, a könyvkereskedésnek még kb. 3/4 millió Ft tartozása van.

Hogyan is van ez a pénzügyekkel?

- Az év elején (nyitó tételek) 503 e Ft volt a kasszában, év végén pedig 1,6 millió – tehát látszólag jól gazdálkodott a Titkárság. Viszont ha figyelembe veszem, hogy a mérlegben ott van a több mint 1 milliós tartozás, akkor (a tanfolyami + könyvpiaci robbanás ellenére) egyáltalán nem volt növekedés...

- A támogatások között szerepel 200 e Ft a cseh irodalom népszerűsítésére – ??? – Valószínűleg cél támogatás, aminek még nincs kiadási oldala - de valószínűleg lesz, így a rendelkezésre álló valós összeg (lásd az előző gondolat sor) tovább csökken, vagyis kevesebb mint év elején!

- A nyelvoktatás bevétele csak 1 millió Ft. Ha ezt elosztom az említett 400 forintos óraddal és 100 órás tanfolyamokat számolok, ez 27 fő - egész évben... – Ugyanakkor azt olvasom a beszámolóban, hogy "En la kadro de HEA en Budapest regule instruis/as Ilona Sirkó, László Vízi, Márta Kovács, István Papp, Péter A. Rados, Baloghné Fodor Éva, Havasi J. Zoltanné, Oszkár Princz". Tehát 8 tanár rendszeresen tanít, az Andrássy úti helyiségben non-stop mennek a tanfolyamok - és mindez 27 fő (de legyen akár 50) az egész évben... Vajon mit szólt ehhez az Ellenőrző Bizottság (Phersy Ferenc)?

A telefonszámla nagyságára az volt a Princz Úr kiegészítése, hogy azért ilyen sok, mert a tanfolyamszervezéshez mobilszámokat kell hívni.

- A kiadások oldalon szerepel az SZJA és a munkavállalói hozzájárulás. Én ugyan nem vagyok könyvelő, de logikailag az SZJA és a mkv-hozj. max. átfutó tétel lehetne (kifizetéskor a dolgozótól levonva, majd átutalva az APEH-hez), és nem értem a költségek közötti szerepeltetését. Vannak itt a listán könyvelők? Mi az ő véleményük?

- A könyvek rubrikában (beleértve a kb. 3/4 milliós említett tartozást) kb. 470 e Ft nyereség van. Ha csak a "Felkészülés" c. könyvet számolom, a 2450 Ft-os árból levonom a 20 % terjesztői jutalékot és reálnál kicsit több 500 Ft-os nyomdaszámlát marad 1440 Ft/db nyereség. A kiindulási összegből számolva ez 326 könyv eladását jelentené. Ugyanakkor tudjuk, hogy az év végén az első 1000 db-os kiadás elfogyott, és erre az

évre az őszi MESZ-közygűlés jóvá is hagyta az új nyomás kiadói tervebe történő felvételét. 1000 db - 326 = 674 db...

- "50 e Ft nyári táboroztatásra, melyet a Fővárostól kap a MESZ már évek óta." A kiadási oldalon nem látom a táboroztatási költségeket, és nem is tudtam róla, hogy a MESZ évek óta táboroztatást végez.

- Tagdíjként 28 e Ft folyt be. Az egyéni küldöttek választásához szétküldött levélben 350 fő teljes jogú egyéni tagról volt szó per 1200 Ft/év. A 28 e Ft 23 fő tagdíját jelenti (legyen kb. 50 a nyugdíjasokkal együtt) és ekkor 300 dumviva membro-nak kell lenni. Ha csak pl. 100 dumviva tag lenne, akkor a 7 helyett csak 3 egyéni küldöttet lehetett volna választani. Jól értelmezem? Vagy hol a hiba a logikámban? (A számok az utolsó pillanatot tükrözhetik, mert a költségvetést csak a helyszínen osztották ki és emiatt nem volt módjuk a küldötteknek korábban elemezni).

- Érdekes volna a költségvetés mellé leltárt is látni, mert úgy lehetne igazán értelmezni az "irodagép/számítógép"-re fordított 56 e Ft-os összeget. Idáig én úgy tudtam, hogy a MESZ-nek semmilyen vagyontárgya nincs, a Princz Úr 70 e Ft-ért megvette a teljes berendezést, eszközöket, faxot, bútor stb (és másik összesen 70 e Ft-ért a teljes könyvkészletet is).

Szóval, tényleg érdekes a számok.

Paulo (paulo@posta.net)

Tanfolyamokból miért csak ennyi?

Átolvasva a MESZ költségvetését megakadt a szemem az egymilliós tanfolyami bevételeken. Mért csak ennyi? Ha jól emlékszem, itt a listán volt egy hír, hogy az idén már 1000-nél többen vizsgáztak az Rigó utcában. Nem ismerem a mostani árfolyamokat, de a középfokú vizsgáig a tanfolyamokra minimum 50.000 forint/kapo lehetne kasszírozni. Ezért a MESZ-nek érdemes lenne egy főállású szervezőt alkalmazni... Nem? Levonva a költségeket, legalább a fele megmaradna. ez 25 millió lehetne tisztán. Aztán itt vannak a könyvek. Az is néhány mlkó lehetne. Jól számolok?

Sipos György

Sajnos rosszul emlékszik. A vizsgázók pontos adatai a listán közzétett beszámolóban megtalálhatók, s az is, hogy a felkészítést a MESZ-en kívül még legalább harminc helyen végzik az országban és Budapesten is legalább tíz helyen. Ugyanez vonatkozik a könyvekre is. Amennyiben Ön (Sipos György) a MESZ tagja, akkor a MESZ csoportjaiban és egyéb fórumain részletes tájékoztatást kaphat kérdéseiről.

Princz Oszkár, MESZ főtitkár

Mi várható el a MESZ főtitkáráról?

A JER-ről visszajöve érdeklődve olvastam a reagálásokat. Mint az Ellenőrző Bizottság tagja természetesen megpróbálok utánajárni minden említett problémának.

Tény, hogy több dolgot elhibáztunk (de főleg én), és a közgyűlés tagjainak többségével nem sikerült megértetni a háttérösszefüggéseket.

Engem bánt, hogy szinte minden jövedelemszerző tevékenység eredménye magánzsebbe megy (szótárkiadás, könyvkiadás és -kereskedelem, tanfolyamszervezés), és a MESZ-nek szinte semmi sem jut – jöllehet az elnökségi tagoknak és a főtitkárnak az a feladata, hogy a MESZ érdekeit képviselje.

A beszámolóban az elmúlt 7 év összesített adata jelent meg, viszont idén csak a márciusi nyelvvizsgán több mint 1000-en voltak (a januáriról nem is beszélve).

"Amennyiben Ön (Sipos György) a MESZ tagja, akkor a MESZ csoportjaiban és egyéb fórumain részletes tájékoztatást kaphat kérdéseiről. Princz Oszkár, főtitkár"

Az alapszabály szerint a tagesyesületi tagok is tagjai a MESZ-nek, és a címük nem feltétlenül jelenik meg a központi címjegyzékben, így Sipos György. akár a MESZ tagja is lehet...

Az esp-en-hung listát a MESZ-tag "KEA" hozta létre. és ezennel nyilvánosan megerősítem, hogy a MESZ elnökségi tagjainak is lehetőségük van e fórum használatára. Szívesen vesszük tehát a listán felvetett kérdésekre a válaszokat!

Szilvási László. KEA

Szönyeg alá söpörni?

Szerintem itt nem két személy ellentétéről van szó. Többen is kifogásolták már a MESZ vezetésének problémáit. A szönyeg alá söpört gondok eredményét az egész Szövetség, következésképpen az egész magyar eszperantó mozgalom a saját bőrén érezheti.

Közösségi munkáról lévén szó a problémákat csak közösen lehet megoldani, s nem a kulisszák mögött. Ha pl. a MESZ tagságának fogalma sincs az aktuális gondokról (mert azokat elrejtjük előle), hogyan nyilvánítson véleményt, hogyan tegyen javaslatot a Szövetség tevékenységére, hogyan szavazzon felelősségteljesen?

Szabó Tibor (HEJ)

Kiiratkozok a listáról ...

A mai nappal kiiratkozok a listáról.

Princz Oszkár

Jelentkezz be Te is az esp-en-hung-ra!

Az esp-en-hung internetes levelezőlista lista úgy működik mint egy automata körlevél, amely több mint 200 aktív magyar eszperantistához jut el. Ha van e-mail címed, további információért vagy a feliratkozáshoz küldj egy ilyen témájú e-mailt a szilvasi@eszperanto.hu címre. Érdemes feliratkozni, ha érdekelnek az aktuális események! A lista ingyenes! – L.S.

Hungaraj eventoj

Suplemento al Eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@esperanto.hu
http://www.esperanto.hu

A Kulturális Esperanto Szövetség tájékoztatója

2002 - szeptember

Furcsa ez a világ. Az aktuális esperanto események, hírek közzétételére az internet ideális média, és ma már itt zajlik az érdemi esperanto munka legnagyobb része. Sajnos azonban még nem mindenki szánta rá magát, tanulta meg az új eszközök használatát. Az alábbi anyagokat az esp-en-hung internetes levelezőlistából válogattuk többnyire az általunk küldött anyagok közül – de természetesen ez csak a töredéke az ott fellelhető információknak.

Sajnálhatod, ha nem voltál ott!

Nem csak hogy nagyon jól sikerült az idei Internacia Junulara Semajno, IJS Székesfehérváron, de az egyik legnagyobb európai ifjúsági esperanto rendezvény is volt ezen a nyáron.

Országos esperanto találkozó

A kb. 25 országból érkezett 140 állandó résztvevőn kívül, külön öröm volt a többszáznyi (hétvégi) látogató, hiszen így az IJS már majdnem egy igazi országos találkozóvá is kinőtte magát. Ha nem is egyszerre, de 1-2 kivétellel szinte mindenki ott volt, aki számít, aki aktív ma a magyar esperanto mozgalomban.

Külön idei érdekesség volt az IJS alatt, azzal párhuzamosan,



azonos helyszínen rendezett intenzív nyelvtanfolyam is, ahol a tanulók nappal 6 órán keresztül tanár segítségével, este pedig a programokon szívták magukba a nyelvtudást! Köszönet Kóródy Zsófinak a farsztó, de sikeres oktatási munkájáért.

Azon a héten Fehérváron "még a csapból is esperanto folyt", Toninak (Rózsa Antónia) köszönhetően nagyon sikeres volt a médiamunka: újságcikkek, rádióriportok garmadája, Híradó-snitt, 20 perc a helyi TV-ben, stb.

Az IJS-n készült képek első sorozatát, kb. 150 felvétel megtalálod a <http://>

community.webshots.com/user/ij2002 oldalon.

Az egész IJS-ről, a programokról, az eseményekről Toni nagyon élvezetes, humoros beszámolója az "esp-en-hung" magyar esperanto levelezőlistán olvasható.

Köszönet a MIESZ főszervezőinek (Szabó Tibor, Rózsa Antónia, Dévai Gergő, Bolla Peti) és minden segítőnek a sikeres rendezvényért! Megérte a sok ráfordítást, álmatlan éjszakát, és a sok munkát.

2020 esperantista

Amióta internettel foglalkozunk (1995), a Kulturális Esperanto Szövetségnél (KEA) rendszeresen gyűjtjük a magyarországi esperantóul beszélők iméit.

Egy-egy új cím megszerzése után tájékoztatjuk őket a magyarországi esperanto jellegű infó-forrásokról, hívjuk őket az esp-en-hungra, és engedélyt kérünk a további levélküldésekhez.

A teljes címlistára csak alkalmanként, ritkán küldünk ki levelet (hogy ne legyünk nagyon erőszakosak, hiszen a nagy többség még csak "esperantóul beszélő", de nem esperantista) de fontosnak tartjuk a folyamatos kapcsolattartást.

Sok címet a saját (illetve velünk együttműködő) tanfolyamvezető tanároktól vagy egyesületektől kapunk, más csatornákról "szerezzük", de a legtöbbet a "La Vortaro" ingyenes szótárprogram letöltéséhez szükséges adatlapból nyerjük.

Természetesen – bár ez rengeteg időt igényel – igyekszünk folyamatosan aktualizálni az adatbázist, a címeteket frissítjük, illetve a már nem működő címeket kivesszük a listából (idáig kb. 170).

Jóleső érzéssel dőltem ma reggel hátra, hiszen ma haladtuk meg a 2000-ik élő (!) cím bejegyzését. A tényleges munka oroszlanrészét rajtam kívül Mézáros Pista és Vári Csilla végzi, köszönet nekik érte!

Valaki kérdezte a nyáron, hogy mit is csinál a KEA? Például - többek között - ilyeneket...

Familia Renkonto

Az idei REF, az Esperanto Családok Találkozója augusztus 12-21. között Sikondán volt megrendezve (lásd: <http://ref2002.freeweb.hu>) és 13 országból mintegy 76 "családtag" vett részt rajta. Köszönet Slezák Tamásnak és Editnek a szervezésért! Bővebb beszámoló a következő Hungaraj Eventojban.

Mini pedagógus nap

A hosszú nyári szünet után a hozzánk befutó levelek száma alapján újra éledni látszik az esperanto élet is.

Itt az Esperanto Házban nem volt nyári szünetünk (teljes erővel dolgozunk egy új projekten), de a közösségi élet itt is csak most kezdődött.

Augusztus végén, az utolsó pénteken mini-pedagógus-napot illetve estét rendeztünk. A KEA esperanto tanfolyamos tanárainak volt egy értekezlete, majd egy kellemes, kötetlen hangulatú társalgása egy kis bográcsgulyás meg tábortűz mellett. A több mint tucatnyi résztvevő szerint gyakrabban kell ilyet csinálnunk...

Hasonló értekezletünk volt Székesfehérváron is az ottani esperantosokkal és tanárainkkal bár ott a bográcsgulyást mással pótoltuk...

Nyelvparádé - esperanto nélkül

Szeptember első hétvégéjén volt a Nyelvparádé, a budapesti nyelviskolák nagy seregszemléje. A belépésünkkel elfogadtuk, hogy a magyar mozgalom központi szervezete a MESZ - így azt várjuk, hogy a központi reklámozással, mozgalmatszervezéssel is a MESZ elnöksége foglalkozzon (de ne csak évszakonkénti ülésezéssel!). Bár köztu-

domású, hogy bármely külső reklámnak legalább a fele a központi szervezetnél csapódik le, sajnos az idén a MESZ elnökségével nem sikerült egyetértésre jutnunk, hogy ki fizesse a költségeket a Nyelvparádén – így egyik szervezetünk (így az eszperantó) sem volt jelen a nyelviskolák kiállításán.

Székesfehérvár, web, eszperantó...

La plej granda somera junulara aranĝo en Eŭropo ĉi-jare estis la tradicia Internacia Junulara Semajno, IJS (25-31 de julio, Székesfehérvár, Hungario).

Lige al la preparoj estis subskribita kontrakto inter la urba estraro kaj Hungara E-Junularo, kio i.a. inkluzivas ankaŭ la Esperantigon de la retpaĝaro de la urbo. Vi jam povas trovi ilin ĉe: <http://www.szekesfehervar.hu>

Estas interese, ke danke al la diplomatia preparoj, ne la urbo faras bonvolan servon al ni per la ebligado de E-lingvaj paĝoj - sed inverse: ni, esperantistoj faras bonvolan servon. "helpon" al la urbo per nia traduklaboro.

Cetere, E-lingvaj retpaĝoj ekzistas ankaŭ ĉe pluraj aliaj urboj (Győr, Baja, Kőröshegy, Komárom, Sata, Vác ktp.), ligojn kaj listigon vi povas trovi ĉe <http://www.esperanto.hu/turismo/>

Informojn pri ĉiuj Esperanto-aranĝoj (inter ili la menciita IJS) vi trovas ĉe <http://www.eventoj.hu>

citafo el ret-info

UEA-elismerés

Nem régen "kürtöltük szét" a ret-info hírszolgálaton keresztül Székesfehérvár web-lapjainak eszperantóra fordítását az IJS kapcsán, illetve azt a listát, amit a www.esperanto.hu/turismo/ könyvtárban gyűjtöttünk össze a magyar városok eszperantó web-lapjairól.

Ennek kapcsán kaptuk az UEA főigazgatójától az alábbi üzenetet:

From: "Trevor Steele"

To: szilvasi@eventoj.hu

Subject: turismaj informoj pri hungaraj urboj

Kara samideano Szilvási, gratulon pro la bona laboro tiukampa. Vi hungaroj, donis ekzemplon al ni ĉiuj. Sincere,

*Trevor Steele,
ĝenerala direktoro de UEA*

Az elismerés mindenkinek szól, aki a fenti munkában részt vett, én is szeretném itt azt mindenkinek megköszönni.

Természetesen a jövőben is szívesen vesszük a hasonló jellegű segítséget illetve közreműködést.

Szilvási László
Kulturális Eszperantó Szövetség

Szótár: kérdés és felajánlás

Befejezéséhez közeledik az eszperantó-magyar Pechan-szótár első átdolgozása. Szívesen veszek hibajavítási és kiegészítési javaslatokat. A szótár alaposabb átdolgozására az új PIV tanulmányozása után várhatóan jövő évben kerül sor.

Princz Oszkár
MESZ, 2002.07.09.

Szívesen ajánlom fel a segítségünket, hiszen egy modern kis-szótárra nagy szüksége van a mozgalomnak.

Kérdés: kinek a kiadásában jelenik meg a szótár?

Ha a MESZ a kiadó (= övé a bevétel és a nyereség), szívesen segítünk mind kiegészítési javaslatokkal, mind konkrét műszaki-technikai szövegtáblákkal.

Ha a kiadáshoz tőkére van szükség, a KE1 részéről ezzel is szívesen beszélünk - hogy a tőkehiány se lehessen probléma a MESZ kasszótár-kiadásában.

Természetesen a segítség és tőkefelajánlás csak akkor áll, ha a Pechan-szótár a Magyar Eszperantó Szövetség kiadásában - és nem Princz Oszkár saját cége nevében jelenik meg...

Szilvási László
Kulturális Eszperantó Szövetség

KAEST: Konferenco pri Aplikado de Esperanto en Scienco kaj Tekniko

KAEST: 08-10. novembro 2002.
Dobrichovice apud Prago.

Ankoraŭ oni povas aliĝi al la konferenco (detalojn vidu ĉe <http://www.kava-pech.cz/kaest/index.htm>).

- Sekcio A: Elektronikaj rimedoj;
- Sekcio B: Terminologiaj problemoj de fakaj aplikoj de Esperanto;
- Sekcio C: Aplikoj de Esperanto en scienco kaj tekniko (ĝenerale):

Aliĝis ĝis nun pli ol tridek partoprenantoj el BA, BG, CZ, DE, DK, FR, GB, HU, NO, SK, USA.

El la Esperanto-Domo al KAEST ni veturos per aŭtomobilo. Se vi volas kunveturi, bv. kontakti nin:

KEA. tel: 282-88-85.
e-domo-bp@esperanto.hu

1 % - Eszperantó Alapítvány

A jövedelemadó 1 százalékát több eszperantó szervezetnek, alapítványnak lehet felajánlani. 2001-ben az Eszperantó Alapítványnak az SZJA 1 %-ból az eszperantóul beszélők szerte az országból 847.697 Ft-ot ajánlottak fel. A MESZ alapítványához 570 ezer forint, a Humán Európa Egyesülethez kb. 100 e Ft folyt be. Az Ifjúsági Szervezet nem szervezett külön kampányt, hanem az Eszperantó Alapítvány támogatására kérte a tagjait.

Köszönjük mindenkinek az Eszperantó Alapítványhoz irányított támogatást, hiszen ez az általunk végzett tevékenység elismerését, segítését is jelenti.

Az 1 %-os támogatás novemberben érkezett meg az APEH-től. Azóta az Alapítványunknak az alábbi főbb kiadásai voltak:

- Eszperantó Ház internet-költségek (kábeles hozzáférés + domének fenntartási díjai): 164 e Ft
- Külső eszperantó-reklámok (újsághirdetések 75 e. érettségizők brossúrája 56 e. TV-reklám 231 e. eszperantó molinó 4 e. szórólapok nyersanyaga 15 e. évkönyvek 4 e. 1 % a Népszabadságban 20 e) 405. e Ft
- Kapcsolattartás korábban aktív eszperantistákkal az 1 % kapcsán (postaköltségek 48 e. sokszorosítás 33 e Ft) 81 e Ft
- Körlevelek fény másolási költségei (egyesületeknek, aktíváknak, tanároknak) 37 e Ft
- Eszperantó Bál – 2002 (terembérlet 108 e. zenakar 70 e. díszítés, pezsgők, vip 67 e. program 38 e) 283 e Ft
- Melinda díj 60 e Ft

A fenti felsorolás természetesen csak a legfontosabbakat sorolja fel. A feltüntetett 1.030.000 forintos költségeket az SZJA 1 %-ból (850 e Ft) és az Alapítványhoz befolyt egyéb támogatásokból fedeztük.

Az Eszperantó Alapítvány megkapta a közhasznú minősítést, ami azt is jelenti, hogy minden adata nyilvános. A magyarországi eszperantó szervezetek közül tudomásunk szerint csak a Humán Európa Szövetség kapta meg a "kiemelten közhasznú", az Eszperantó Alapítvány pedig a "közhasznú" minősítést.

ESZPERANTÓ HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTÓ HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Budapesti Eszperantó Ház (KEA, Eventoj, Eszperantó-Alapítvány) tájékoztatója

2002 - október

Október 7-én érkezett egy e-mail, amelyben a Humán Európa Sikervonal Egyesület nevében Baksa József meghívót küldött a 12-én Söjtörön megrendezendő Eszperantó Kerekasztalra (a magyarországi eszperantó egyesületek tanácskozáására és az aznap délelőtt ott megtartásra kerülő MESZ elnökségi ülésre. A késői meghívóra az esp-en-hung levelezőlistán az alábbi választ küldtük (dőlt betűvel az eredeti, hivatkozott szöveg van szedve):

Kerekasztal helyett...

Esp-en-hung, 2002.10.07: Eszperantó Kerekasztal tanácskozás Söjtörön okt. 12-13. Meghívunk a 6. magyarországi eszperantó kerekasztal tanácskozássra a söjtöri 'Esperanta Kontaktcentro'-ba a MESZ elnökségi után.

Kedves Józsi.

Nagyon szívesen vennék részt a megbeszélésen, de az, hogy 5 nappal a kezdés előtt volt meghirdetve, nem könnyíti meg a résztvételt. Sajnos, egyéb tervezett programjaink miatt a KEA nevében sajnos szinte biztos, hogy nem tudunk ott lenni. (Próbáltam, de már nem tudjuk átszervezni a programokat).

Úgy gondolom, érdemi megbeszéléshez egy kicsit korábban lenne jó szólni.

A nyári elnökségi ülésen rögzített időpontra, szeptember első hétvégéjére készültünk, de akkor a megbeszélés elmaradt (bár még az elmaradásról sem kaptunk értesítést...).

A közeli időpontnak két magyarázata van: - 1. Több kérdés érkezett, a jelenlegi helyzetben gyorsan kell cselekedni.

Nem tudom, mi az a sürgős ok, de íméle és telefonja minden jogi személyiségű egyesületnek vagy vezetőinek van... Az Eszperantó Házban pedig (ahogy tudod), minden nap teljes munkaidőben elérhetők vagyunk.

Okt. 12.: 16.00-20.00. Tanácskozás a meghívott jogi személyiségű E-szervezetek, csoportok képviselői, és

egyéni eszperantisták aktív részvételével.

Az utolsó kerekasztalon megállapodtunk, hogy a jövőben az eszperantó jogi egyesületek (!!) megbeszélését hívjuk kerekasztalnak, hiszen ők tudnak jogi, anyagi következménnyel járó kötelezettséget vállalni, az egyéb fórumokat "aktíva-értekezletnek" (vagy hasonlóknak) fogjuk nevezni.

Határozati javaslatok, együttműködési megállapodások az áttárgyalt alábbi témákban: oktatás és nyelvvizsga, landa informilo, landa renkontiĝo, Föderáció.

Mivel a túl hirtelen meghirdetés miatt szinte biztosan nem tudunk ott lenni, néhány mondatban reagálnék a tervezett programpontokra

Landa informilo - Szükség van egy közös újságra az információáramlás miatt, amelyet a lehető legtöbb magyar eszperantista olvas.

Az előző összejeövetelen megállapodtunk a Hungaraj Paĝoj-ról, még kötelezettséget is vállaltunk, de a szerkesztőtől már sok-sok hónapja nem kaptunk anyagot, amit az Eventoj mellé tehetnénk...

A következő hónapokban e témában lesz néhány komoly újdonság, de még korai róla beszélni.

Landa renkontiĝo - "En aliaj landoj estas landa renkontiĝo de esperantistoj. En Hungario ne estas. Kial ne?"

Az előző kerekasztalon elfogadtuk, hogy az IJS keretében fogjuk megszervezni, és technikailag a MESZ-elnökség szervezi. Bár az elnökségi szervezés nem valósult meg, az idei IJS gyakorlatilag már egy országos találkozó sok funkcióját is betöltötte. Nagyon sikeres volt. A kérdés az, hogyan tudjuk ezt még jobbá tenni?

Föderáció - A Magyar Eszperantista Föderációhoz eddig 6 eszperantó jogi személyiségű szervezet csatlakozott. A működés beindításához mi hiányzik?

Ezek közül azóta tudomásom szerint többen visszakoztak, mások meg nem valós jogi személyek ...

A mi álláspontunk ismert: a KEA és az Ifjúsági Szövetség MESZ-be történő belépésével a föderáció okafogyottá vált. Elfogadtuk (az összes következményével) hogy a magyarországi központi közös szervezetünk a MESZ, így a föderáció csak árt a közös mozgalom formálásának. Ráadásul fölösleges is, hiszen ha már végre van közös szervezetünk a föderáció okafogyott és csak elvonja a figyelmet a közös szervezetünkről. Ergo: a mai helyzetben a föderáció már káros a mozgalomra.

A 2000. évi kerekasztal határozataiból: 18. határozat: Föderáció: Szükséges egy közös szervezeti struktúrát létrehozni a magyarországi eszperantó szervezetek között, és ez a szervezet a föderáció legyen.

Már 2 évvel ezelőtt személyesen, telefonon, és ímélen is kértelek, hogy javítsd ki a jegyzeteidet. A Föderációval kapcsolatban nem történt ilyen határozat, hiszen pl. az ifjúságiak és mi is a mondat első felével (a közös struktúra szükségességével) egyetérttünk, de egyáltalán nem fogadtuk, nem fogadjuk el a Föderáció szükségességét.

Bizonyára egy régi verziót vettél most elő a számítógépedből, kérlek, hogy javítsd ezt is, hogy máskor ne kerüljön elő a hibás változat.

Elnökségi ülés

Meghívunk a 6. Magyarországi Eszperantó Kerekasztal tanácskozássra a söjtöri 'Esperanta Kontaktcentro'-ba MESZ elnökségi után.

Különösen sajnálom, hogy valószínűleg nem tudunk ott lenni az elnökségi ülésen.

Egyrészt szerettem volna tiltakozni az utolsó ülés eltitkolása miatt.

Te is tudod, hogy a közgyűlés tagjainak kiment értesítőhöz, meghívóhoz (szept. 21-hez) képest 1 héttel korábban volt

minden értesítés nélkül megrendezve, így bár többen szándékoztunk, de nem volt lehetőségünk a részvételre. (Legalább az Ellenőrző Bizottság elnökét és a közgyűlés tagjait tájékoztatni kellett volna, akár az esp-en-hung vagy a MESZ hálólapjai segítségével). Az Ellenőrző Bizottság a mai napig nem kapta meg sem az előzők, sem ennek az elnökségi ülésnek a jegyzőkönyvét...

• Megakadályozni az Ellenőrző Bizottság tevékenységét?

Már az előző és mostani elnökségin is szerettem volna felhívni az elnökségi tagok figyelmét, hogy az Ellenőrző Bizottság tavasz óta négy alkalommal kérte írásban, telefonon, szóban személyesen, új levélben stb. hogy az érdemi munka megkezdéséhez szükséges információkat anyagokat, iratokat másolatban megkapja - ezek összegyűjtéséhez személyes közreműködésünket is felajánlottuk - de az Elnökség **mind ezt a mai napig nem teszi lehetővé, és ezzel megakadályozza az Ellenőrző Bizottság érdemi munkájának végzését.** Természetesen ez nem marad annyiban, a továbbiakról a nyilvánosságot sem fogjuk kizárni.

Szerettem volna ismételt felhívni az elnökségi tagok figyelmét, hogy az Ellenőrző Bizottság azért van, hogy munkájával **segítséget** nyújtson a szervezet és a közgyűlés tevékenységéhez...

És ha már az elnökséginél tartunk:

Ha jól tudom, az egyik napirendi pont a tageszervezetekkel kialakítandó viszony lesz. A nyári elnökségin többen lekicsinyítették a KEA-t (hiszen "csak" 10 belső tagunk van - mi nem a formalításra, hanem az eredményekre koncentrálunk), ezért is készítettük el az elmúlt hetekben az éves tevékenységünkről az összefoglalót. Ugye olvastad az Eventoj mellékletet?

Nem hiszem, hogy szégyenkeznünk kellene, ha a **konkrétumokat** összehasonlítom az elnökség eredményeivel ☺

Belépésünk óta mi a MESZ tageszervelete vagyunk, így fokról fokraadtuk le a korábban fővállalt országos szervező központ funkcióját. A jövőben ugyanolyan sima jogi tageszervelet akarunk lenni, mint bármelyik másik.

Elfogadjuk, sőt hangsúlyozzuk, hogy a MESZ a központi szervezet, és a vezetésétől várjuk az országos mozgalom szervezését, összefogását, mobilizálását. Olyan elnökséget szeretnénk, amelyik nem csak 2-3-4 havonta ülészik (azaz csak követi az eseményeket), hanem operatív módon

szervez, kezdeményez - vagyis összefogja, mozgatja a mozgalmat, mint az volt 1-2 évtizeddel ezelőtt (pl. a Vas-kó Tibor vezetése alatt). Most nem ezt látjuk.

Ne sértődj meg, de a jogi értelemben nem döntésképes kerekasztal helyett az operatív közös munka színhelyének mi a 2-3 hetente megrendezendő **kibővített** elnökségi üléseket látunk.

Azonban addig is szívesen vennék részt bármilyen érdemi megbeszélésen, így a sőtörin is. hiszen olyan sok közös dolgot kellene megbeszelnünk.

Nekünk, nekem is segítségre lenne szükségünk sok mindenben, és mi is szívesen segítünk másoknak.

Barátsággal,

Szilvási László
Kulturális Esperanto Szövetség

Avo Frosto lernis Esperanton!

Ekde la nuna jaro "Avo Frosto" en Kanado respondos ankaŭ al esperantlingvaj leteroj.

Tradicie la kanada poŝto zorgas pri tio, ke en la kristnaska periodo leteroj de infanoj al "Avo Frosto" ricevu respondon - ne nur en la landaj lingvoj franca kaj angla, sed ankaŭ en dudeko de pliaj lingvoj.

Esperanto-Societo Kebekia nun atingis, ke oni respondos leterojn ankaŭ en Esperanto. Tio certe ĝojigos tutmonde en esperantlingvaj familioj la ĉirkaŭ 500 infanojn, kiuj uzas Esperanton hejme kiel gepatran lingvon, kaj pliajn infanojn, kiuj lernis la lingvon en la lernejo, en la libertempo aŭ dum la ferioj.

Devas esti manskribitaj leteroj!

La kanada poŝto invitas infanojn (kaj junanimulojn) el la tuta mondo. La leteron oni skribu mane, ankaŭ la etuloj, kiuj ankoraŭ lernas skribi. La leteroj direktiĝu al: *Avo Frosto, Norda Poluso, H0H OH0, Kanado.*

Pliajn informojn liveras Avo Frosto, "avofrosto@yahoo.ca", de kiu oni povas peti respondon, kaze se perdis leteron.

fonto: ret-info

Abonu al Monato!

Estimata Samideano! Proksimiĝas la fino de la jaro. Nun denove vi havas la

eblon aboni "Monaton" por la ĉijara prezo kondiĉe, ke vi abonas ĝin ĝis la 30-a de novembro. Se vi havas ian specialan peton aŭ demandon, bonvolu skribi al mi vian retadreson aŭ vian telefonon numeron!

La revuo "Monato"

Internacia revuo sendependa pri politiko, ekonomio, kulturo. Legantoj en 65 landoj. Eldonanto: Flandra Esperanto-Ligo. Abonkotiĝoj:

- ĝis la fino de novembro: 4500 Ft.

- post la 1-a de decembro: 5000 Ft

Estas mendebla ankaŭ aparte la eldonaĵo "La Jaro", kiu estas suplemento al Monato, aperas unufoje en jaro.

Abonkotiĝo por "La Jaro" ĝis la fino de novembro: 1300 Ft.

Plej simpla vojo por aboni: sendu la abonkotiĝon per ordinara ruĝa poŝtmandato (rózsaszín postautalvány) al la hungaria peranto: *Kovács Attila, 7635 Pécs, Barackos u. 1.* En la mesaĝrubriko ne forgesu mencii celon de la pago.

Bonan legadon deziras al Vi:

Attila Kovács
tel.: 30-2264340, cosoft@westel900.net

Kontaktocentro en Söjtör

Lige al JES ni jam raportis pri la konstruaĵo en vilaĝo Söjtör (18 km-ojn sude al Zalaegerszeg), kiun la Societo Humana Eŭropo transformis al Esperanta Kontakto-Centro. En la domo - per sinoferta laborego de lokaj esperantistoj - jam estas elformitaj kluboj, bufedo kaj ankaŭ dormoĉambroj (littukoj aŭ dormosako estas necesaj).

A JER óta folyamatosan az érdeklődés: mikor látogatható a söjtöri "Esperanta Kontaktocentro"?

Napközben 8-16 óra között főállású alkalmazott (gondnok, illetve szervező) van a helyszínen, akit a 92/369010-es telefonon lehet elérni.

Páros hetenként szombat délutántól 17 órától eszperanto nyelvgyakorló klub működik (infó: 30/3783464).

A következő 3 egymást követő hétvégén is lesz eszperanto program, érdekes Zalaegerszegbe látogatni. Minden eszperantóul tanuló, tudó, és a nemzetközi nyelvet használót szeretettel várunk.

Baksa József

ESZPERANTO

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http: /www.eszperanto.hu

A Budapesti Eszperanto Ház (KEA, Eventoj, Eszperanto-Alapítvány) tájékoztatója

2002 - november

Konferencia az "Élő nyelvről"

Ez év december 10-én, kedden 9-17 óráig, egéssznapos konferenciát rendez az ELTE Általános- és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszéke és a Magyar Eszperanto Szövetség. Helyszín: 1088 Bp. Múzeum krt 4. A-épület. Kari Tanácsterem, fszt. 39. A konferenciára nincs részvételi díj, minden érdeklődőt szívesen látnak.

Program: délelőtt Ács Péter: A norvég nyelvújítás / Bányai Viktória: A klasszikus hébertől az ivritig / Zsilinszky Éva: A magyar nyelvújítás / Gecső Tamás: A természetes nyelvektől a mesterséges nyelvekig. / Füssi Nagy Géza: Nyelvújítás Fekete-Afrikában / Hegyi Ildikó: Kreol nyelv-e a cigány? / Vladár Zsuzsa: A latin nyelv az európai kultúrában. **Délután** 14.00: Császár Pálma: Apanyelvem az eszperanto / Dudich Endre: Egy többnyelvű fordító tapasztalatai / dr. Haszpra Ottó: Az eszperanto mint tudományos nyelv / Princz Oszkár: Az eszperanto élő nyelvvé válásának fontosabb állomásai / Varga-Haszonits Zsuzsa: Természetes nyelvi elemek a mesterséges nyelvekben

További infó: MESZ-iroda, tel: 333-43-43, illetve esperantohea@axelero.hu

Zamenhof ünnepek országszerte

Debrecen

December 10. ünnepi megemlékezés. Meghívunk minden eszperantóul beszélőt és szimpatizánst Dr. L. L. Zamenhof születésének 143-ik évfordulója alkalmából hogy együtt emlékezzünk meg az Eszperanto nyelv 115 éves ünnepéről! Ünnepi beszédet Gajdos Pál mond. Időpont: 2002. dec. 10-én 17 óra. Helyszín: Debrecen, Petőfi tér 6. I. em. - További infó: Cséti Imre, csetiimre@lab.hu

Tatabánya

December 12. Zamenhof-ünnepség. Helyszín: Helyőrségi Klub, időpont: 17 óra. Belépődíj nincs, mindenkit szívesen lát a MESZ helyi képzőművész csoportja. További infó: Ködmönne Erzsike, tel: 34-487951, e-mail: kodmon@axelero.hu

Budapest

December 14. - Az eszperanto könyv és kultúra ünnepe (Zamenhof ünnepség). Időpont: d.e. 10. óra, helyszín: Budapest, V. ker. Deák F. u. 17. (az Örmény Kisebbségi Önkormányzat kultúrterme). Belépődíj nincs, mindenkit szívesen lát a Magyar Eszperanto Szövetség vezetősége. További infó: MESZ-Iroda, tel: 333-43-43, e-mail: esperantohea@axelero.hu

Székesfehérvár

December 20. - Zenés irodalmi est (Zamenhof ünnepség) - December 20-án pénteken 18 órakor Székesfehérváron a Széchenyi u. 13 sz. alatti Fiúkollégium (IJS-ejo) színháztermében kétnyelvű eszperanto-magyar zenés irodalmi estet rendez a Székesfehérvári Eszperanto Csoport (KEA). Belépés díjtalan. Mindenkit szeretettel várunk! További infó: Rózsa Antónia, tel/sms: 30/375-2030, e-mail: esperantonia@mailbox.hu

További rendezvények

Eszperanto tanárok budapesti értekezlete.

2002. december 13. Téma: Milyen a jó eszperanto tankönyv? Helyszín: Fővárosi Pedagógiai Intézet, 1088 Bp. Vas u. 10. Időpont: 14.30 órától Bejelentkezés és további infó: Kovács Márta, e-mail: kovacsma@s2.berzsenyi.isk.tvnet.hu

Egri Csillagok - vetélkedő

Az egri vár ostromának 450-éves évfordulója alkalmából a megyei Műv. Központ és az egri városi eszperanto csoport vetélkedőt hirdet 2003. február 22-re. A feladat az Egri Csillagok című

regény ismeretére épül. Dobó István életének ismertetése is a feladatok között lesz. Az eszperanto nyelv használatára ad alkalmat ez a vetélkedő. Jelentkezési határidő: 2002. december 15. A további részletekről, a "verdastelo@freemail.hu" e-mail címen tudunk tájékoztatást adni. A jelentkezéseket levélben is el lehet küldeni a "Verdastelo Eszperanto Csoport" 3300 Eger, Sóház utca 13. címre.

Országos Pedagógiai Napok: III. 02.
Országos E-Kongresszus: V. 17. Tata
Vasutas Baráti Találkozó: VII. 5-6.
Kaposvár

Megszűnik az Eventoj

2002. december végén megszűnik, illetve papírváltozatban felfüggeszti megjelenését az Eventoj. A megszűnésnek nem anyagi okai vannak (sőt meglehetősen jó évet zártunk), hanem az Eszperanto Háznál az új projektek a mai világban fontosabb minősítést kaptak - a fizikai munkabírást pedig véges. Rengeteg feladat van, és egyszerűen választani kell, hogy melyeket bírjuk, és melyekről mondunk le.

A papíron történő belföldi tájékoztatás viszont nem szűnik meg, az új forma részleteiről hamarosan tájékoztatunk.

RET-INFO

A RET-INFO írásos internetes hírszolgálat előfizetési díja 12 hónapra 2500 Ft. Legegyszerűbb módja az előfizetésnek, ha a legközelebbi postán sima piros postautalványon feladsz az Eszperanto Ház címére 2500 forintot (Eszperanto Szövetség, 1675 Bp. Pf. 87). A hátoldalon, a közlemények rovatba ne felejtse el beírni a "ret-info" kifejezést és a te e-mail címedet!

SZJA 1 % - köszönet!

Kedves segítő esperantisták!

Megérkezett az APEH átutalása az Eszperantó Alapítvány számlájára.

Az SZJA 1 %-os felajánlásaiból 831.128 Ft gyűlt össze, melyet ezúton is szeretnénk megköszönni minden támogatónak segítőnek és szervezőnek.

Az idei év eddigi kiadásairól egyszer már összecszerően beszámoltunk az "Eszperantó Hírlevél"-ben, és most felraktunk a www.esperanto.hu internetes oldalakra egy részletesebb elszámolást az Alapítvány kiadásairól.

Örülünk a segítségnek, és még egyszer köszönjük azt!

Szilvási László
az Eszperantó Alapítvány ügyvezetője

Princz Oszkár lemondott

2002 november 30-án 10 órától volt a MESZ soros elnökségi ülése, ahol napirend előtti felszólalásként Princz Oszkár az alábbi levelet osztotta ki a résztvevőknek:

Magyarországi Eszperantó Szövetség Elnöksége részére, Budapest

Kedves Kollégák!

Bejelentem, hogy a Magyarországi Eszperantó Szövetség elnökségi tagságomról a mai nappal lemondok. Lemondásomat a következőkkel indoklom:

- 1. Munkaviszonyomban olyan változás következett be, ami már nem teszi lehetővé a napi sokórás, a MESZ hivatalára fordított társadalmi munka végzését.*
- 2. Az ismételt főtitkárrá választásom óta támadások indultak ellenem, s ennek következtében a MESZ-t pénzben kifejezhető károk érték.*
- 3. Zamenhof 1907-es a londoni UK-n elmondott beszédében is megerősített, az eszperantizmus szellemiségével ("Venos iam la tempo, kiam la homoj ĉesos esti lupoj unu kontraŭ aliaj.") ellentétes hangulat terjesztését nem tudtam megállítani, s ebben a légkörben nem tudok és nem kívánok tovább dolgozni.*

Eszperantista tevékenységemet a továbbiakban a MESZ (örökös) tagjaként kívánom folytatni.

Budapest, 2002. november 30.

Princz Oszkár

A 2. pontra vonatkozó kérdésre válaszul elmondta, hogy néhány héttel ezelőtt a MESZ számlájáról az APEH leemelt 800 ezer forintot. (Kb. 10 év óta a MESZ nettó 1.2 millió Ft-tal adós az APEH-nek).

Bejelentette továbbá, hogy nem egyik napról a másikra vonul vissza, a december végén esedékes leltárig viszi a folyó ügyeket, és akkor adja át azokat az utódjának, akiről a vezetőség december folyamán majd dönt.

forrás: *esp-en-hung*

Soros Tivadar: Álarcban Nácivilág Magyarországon.

Eszperantóból és angolból fordította: Ertl István. 270 oldal. 20 cm. 8 oldal fényképmelléklettel. Bolti ár: 2240 Ft. kedvezményes ár esperantistáknak: 1600 Ft

Oni povas mendi la libron ĉe la Eldonejo Trezor. 1149 Budapest. Egressy köz 6. normalletere. retletere: trezor@axclero.hu, per telefono 06-1-3630276, per fakso 06-1-2216337. La eldonejo fakturas nur la efektivajn sendokostojn, kiuj por sendo de 1 ekz. estas 95 Ft.

Oni pagas post la ricevo de la libro, kiun akompanas fakturo kaj poŝta enpagilo.

La libro aĉetebblas ankaŭ persone el la deponejo de la eldonejo ĉe la supra adreso de lundo ĝis vendredo inter la horoj 9-16.

La originala Esperanta titolo de tiu ĉi libro estis: Teodor Schwartz / Soros: Maskerado ĉirkaŭ la morto (nazimondo en Hungarujo). La libro eliris en 1965 ĉe la legenda eldonejo Stafeto en la Kanariaj Insuloj.

Ne ĉiuj scias, ke la aŭtoro Ŝvarc/Soros estas la patro de la mondkonata financulo György Soros, kiu nun verkis antaŭparolon por la libro de la patro. En la libro estas abundaj mencioj pri Esperanto, ni ekscias interalie, ke György Soros en 1947 partoprenis en la konferenco de TJO (el ĝi poste fariĝis TEJO) kaj tie tre aktive partoprenis en la diskuto - sekve li parolis Esperanton.

Ni rekomendas la akiron de la libro.

Szilvási László
KEA

Címváltozások

Néhány napon belül megszűnnek a Budapesti Eszperantó Házban eddig használt e-mail címek, így azokon keresztül már nem jutnak el az információk hozzánk. Kérlek, hogy címjegyzékedben töröld ki az alábbi címeket:

eventoj@hungary.net, eventoj@esperanto.org, ret-info@esperanto.org, kalendaro@esperanto.org

Helyettük az alábbi címen keresztül lehet elérni az Eszperantó Házat:

- *e-domo-bp@esperanto.hu* - ügyek eszperantóul
- *iroda@esperanto.hu* - ügyek magyarul
- *miesz@esperanto.hu* - Magyar Ifjúsági Eszperantó Szövetség. HEJ
- *kea@esperanto.hu* - Kulturális Eszperantó Szövetség. KEA
- *oficejo@eventoj.hu* - az Eventojjal kapcsolatos ügyek
- *ret-info@eventoj.hu* - a hírügynökségünkkel kapcsolatos ügyek

Szilvási László.
szilvasi@esperanto.hu

Rigó utca: az eszperantó a 3. helyen !!!

Raporto de reprezentanto de ITK (Perfektiga Centro Fremdlingva) pri la stato de ekzamenitoj pri lingvoj en la jaro 2002.

Ekzamenitaj estis 154.000 personoj pri 20 akredititaj lingvoj en 73 ekzamenejoj de 28 urboj en Hungario: en la gradoj supera (5%), meza (70%) kaj baza (25%). La plej altnombre elektitaj lingvoj estis la angla (53.1%), la germana (33.8%), la ceteraj (13.1%).

La promiloj (!) de Esperanto 11-obligis dum la lastaj kvin jaroj jene: 1998: 0.4 / 1999: - 0.6 / 2000: - 1.4 / 2001: - 2.3 kaj en 2002: - 4.6

Per tiu ĉi sukceso nia Lingvo Internacia, nun en la tria loko, estas antaŭ la franca lingvo!

En la jaro 2002 sume iom pli ol 7000 personoj enskribiĝis por ŝtate rekonitaj lingvoekzamenoj pri Esperanto (ni ne forsilentu: kun 59 %-a sukceso la unuan fojon).

La E-instruado en Hungario havas ankoraŭ multe da problemoj, tamen ni diru kun ioma fiero, ke tiu ĉi jaro estis sukcesa por nia E-movado.

Tibor Papp

ESZPERANTO

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperanto Szövetség és az Eszperanto-Alapítvány tájékoztatója

2003 - február

Beköszöntő

Az Eventoj mellékleteként korábban megjelenő "Hungaraj Paĝoj" helyett az elmúlt év végén Eszperanto Hírlevél néven kezdtük el tájékoztatónk kiadását, melyet mostantól a Kulturális Eszperanto Szövetség tagjainak automatikusan megküldünk. A Hírlevél nem újság, hanem szervezetünk belső tájékoztatója azoknak, akik érdeklődnek az eszperanto világ eseményei felől, illetve erejükhez, lehetőségeikhez mérten tevékenyen részt is kívánnak venni a közös cselekvésben. A Hírlevélben igyekszünk folyamatosan beszámolni az aktualitásokról, a KEA és az ifjúsági szövetség (HEJ) eseményeiről, az országban történő főbb eseményekről.

☐ Ha ebbe a rubrikába x-et tettünk, már megkaptuk mind a KEA belépési nyilatkozatod, mind az idej tagdíjad. Ha nincs beikszelve, várjuk a "hiánypótlást".

Mit csináltunk az elmúlt 2 hónapban?

Az előző összefoglalónk óta eltelt 2 hónap, és ezalatt elég sok mindent csináltunk.

Eventoj

2002. december 15-én jelent meg az Eventoj utolsó száma. Szeretnénk hangsúlyozni, hogy egyes "hercegi" híresztelésekkel szemben az Eventoj nem ment csődbe, sőt anyagilag meglehetősen jó évet zárt. A rengeteg feladat miatt újra kellett értékelnünk a fontossági sorrendet, és büszkén vállaljuk, hogy igen, mi fel mertünk vállalni ilyen népszerűtlen döntést is.

- A "nagy" nemzetközi eszperanto újságok közül elsőként szabadítottuk fel, és bocsátottuk ingyenes hozzáférésre az interneten az újság teljes archívumát. Ország-Krysz Axel segítségével januárban html-formátumba konvertáltuk az összes Eventoj számot, amely így mostantól ingyen olvasható a www.eventoj.hu/arkivo/ oldalakon. Az

archívum egy keresőgéppel is el van látva, így adott névre, kifejezésre is lehet keresni. Érdekes böngészni az Eventoj archívumát, hiszen a 11 év alatt rengeteg hasznos, érdemi adat, cím, információ jelent meg az újságban.

Plena Kalendaro

Az eszperanto rendezvények nemzetközi listáját 1996 óta gondozzuk. A folyamatos frissítés nagyon sok aprólékos, pepecselő munkát követel főleg így év elején, de Mészáros Pistának köszönhetően a Kalendaro jelenleg már 157 rendezvényt listáz. A rendezvéynaptár különben a nemzetközi eszperanto világ egyik leglátogatottabb oldala (az országos és nemzetközi eszperanto újságok szerkesztői is erre támaszkodnak), a számláló jelenleg 28420-as értéket mutat.

Magyar Rendezvények

A www.eszperanto.hu "aktualitások" oldalán januártól kezdve nyitottunk egy új rovatot, és igyekszünk összeszedni a magyarországi rendezvények listáját. Ha valami hiányzik onnan, szívesen fogadunk minden kiegészítést.

Tanfolyamok

A januári időszak legnagyobb feladata a tanfolyamok elindítása volt. Vári Csilla tanfolyamszervezőnknek köszönhetően már 2 helyszínen és mindhárom lépcsőben (kezdő- középfeladók, vizsgaelőkészítő) indultak csoportjaink. Kihe-lyezett tanfolyamaink vannak továbbá Székesfehérváron és Vácon. Köszönet az oktatást vállaló tanárainknak!

RET-INFO

A hagyományos újságok szerkesztőivel analóg módon az internetes világban lévő hirdőmpingben válogat és szerkeszt a "Ret-Info" hírszolgáltatunk, ami naponta küldi a 2-3 legfontosabb hírt az előfizetőknek. Januártól a Ret-Info gondozását Axel, az adminisztrációs munkát Mészáros Pista végzi.

www.eszperanto.hu

A hálólajpajnkra az elmúlt 2 hónapban az alábbi friss anyagokat helyeztük el:

- eszperanto nyelvű rádióadások
- eszperanto és a számítógép (kérdé-

sek és válaszok)

- tételes beszámoló az Eszperanto Alapítvány kiadásairól
- Kulturális Eszperanto Szövetség - önálló könyvtár (dokumentumok, belépés, hírlevél, stb.).
- Magyarországi rendezvények listája
- A magyar eszperantisták web-oldalaira mutató linkek az elmúlt időszakban az alábbiakkal bővültek: Nagy László Ált. Iskola (Pápa), Solymosi Zoltán (az egészség jegyében), Ország-Krysz Axel (PML programnyelv), E-societo en Pécs, Láng Attila művei eszperantóul.
- Az októberi MESZ közgyűlésen tett felajánlásunknak megfelelően külön web-oldalon publikáljuk a Debrecena Bulteno-ban megjelent magyar szerzők eszperanto nyelvű anyagainak listáját.
- A nagyszámú külföldi látogató miatt szétválasztottuk a magyar és eszperanto nyelvű információk bemeneti portálját. Az eszperanto oldalról közvetlenül elérhető minden olyan magyar szervezet, amelynek vannak hálólajpajjai (KEA, HEJ, MESZ, regionális egyesületek, stb.).

Eszperanto Alapítvány

Az Eszperanto Alapítvány 2002-es támogatóinak a listáját, valamint a kiadások tételes listáját feltettük a www.eszperanto.hu oldalaira. Az idei 1 %-os kampány kapcsán 2400 egyedi ímélt, és kb. 2200 levelet küldtünk ki.

Reklám, TV

- Folyamatosan, egész évben jelennek meg fizetett hirdetések a Pesti Est c. újságban Budapesten (a feltűnő 3. helyen!) és Fejér megyében.
- Minden budapesti középiskola (és elvileg minden érettségiző diák) megkapta a "Karrier" című ingyenes tájékoztatót (13. évfolyami képzések és egyéb tanfolyami ajánlatok). Az első belső oldalon, nagyon feltűnő helyen, 1/4 oldalas hirdetés.
- A felvételi Információs Szolgálat "Egyenes út az egyetemre" című kiadvány (újság? periodika?) mellékleteként jelent meg a "Nyelv-ár-

adat" című színes reklámmagazin. aminek a 2. oldalán az eszperantó hirdetésünk is megjelenik.

- Elkészítettük Schemmer Attila énekes-színész internetes hálólappjainak eszperantó fordítását... (bővebben majd a megjelenés után ...)
- Február elején a MTV-2 forgatóstábjára itt volt az Eszperantó Házban. A felvett anyag egy részét a "Hoppá itt vagyunk!" c. ifjúsági műsorban sugározták 2 ismétléssel (Dévai Gergő a HEJ képviselőjeként, Vári Csilla pedig egyéni eszperantistaként válaszolt a kérdésekre), a Szilvási Lászlóval készült anyagot pedig egy másik esti műsorban vágták be részletként.

Pályázatok

Még decemberben 2 pályázatot adtunk be, melyeknek most érkeztek meg az eredményei. Sajnos az IHM-ITP-2/B digitális tartalombővítés pályázaton nem nyertünk, de a "Hálózat az Ifjúságért" pályázati kiírásán ingyenes tárhelyet és professzionális web-kiszolgálói háttér-szolgáltatást kaptunk.

Szakmai alkalmazás

Az utolsó Eventoj-ban meghirdetett STEB továbbvitelére még nem volt idő, de a szakmai gyűjtemény kb. 15 (még nem publikált) linkkel bővült.

Libroservo

A Kenyérmező utcai könyvesbolt kiegészítéseként internetes könyvszolgálatot üzemeltetünk (főleg oktatási eszközök-re, és az "Összefoglaló Eszperantó Nyelvtan"-ra van igény), ezen kívül egyedi kérésre az 'esp-en-hung'-on megszerveztük majd megrendeltük több könyv behozatalát (új PIV, Vojaĝo en Esperanto-lando, Amikeca Reto stb.).

Hangarchívum

Az elmúlt két hónapban 3 CD-vel bővült a gyűjteményünk: David Gaines: Earbo (klasika), Flavio Fonseca kaj Geraldo Mattos: Simbiozo, kaj Vinilkosmo: Elektronika Kompilo.

Egyéb

- a mozgalmi élet és információáramlás fő színtere az általunk üzemeltetett "esp-en-hung" levelezőlista, melyen januárban 178, februárban (idáig) 126 üzenet volt olvasható.
- a magyar eszperantisták íméles címjegyzékét ("HUN-LIST") nem csak folyamatosan bővítjük, de aktualizáljuk is, jelenleg 2600 élő címet tartunk nyilván.
- Az eszperantó karakterek számítógépen illetve az interneten történő használatának megkönnyítésére a

HUN-LIST-ben szereplőknek januárban megküldtük az "Eszperantó és a számítógép (kérdések és válaszok)" című anyagot.

- A HURA(S) szervezését célirányos (észak-nyugat M.o.) ímélekkel, a Pedagógusnap szervezését pedig teljes országos terítéssel segítettük.

MESZ

A MESZ tagjaként igyekszünk segíteni az országos tevékenységet (reklám, tájékoztatás, www.esperanto.hu, esp-en-hung.stb). Sajnos a MESZ-elnökségtől nem kapunk segítséget, nem férünk hozzá alapvető információkhoz (közgyűlési illetve vezetőségi ülések jegyzőkönyvei, emlékeztetői), az elnökségben a tagegyesületeknek nincs képviselőjük, januárban zártkörű vezetőségi ülést tartottak amin mi sem vehettünk részt, a februári ülés pedig nem volt határozatképes (rajtunk kívül 3 fő volt jelen). Mindennek ellenére a magunk eszközeivel igyekszünk segíteni az országos mozgalmat, és sok szolgáltatásunkat szervezeti tagságtól függetlenül bárki igénybe veheti.

Pedagógiai Tagoj

Az Eszperantó Tanárok Nemzetközi Egyesületének magyar tagozata országos pedagógiai napot szervez, melyen szívesen lát és ezennel meghív minden eszperantó tanárt, tanfolyamvezetőt és pedagógust.

A találkozó főtémája: a "haladó eszperantó tanfolyamok".

A találkozó fő eleme a "bemutató órák" megtekintése és ezek megvitatása lesz (el szabad lenni a jó ötleteket :-), de lesz szó a nyelvvizsgák tapasztalatairól és sor kerül az ILEI rövid közgyűlésére is.

Időpont: 2003. március 1-én. 10.00-16.00 között.

Helyszín: Károlyi Mihály Spanyol-Magyar Kéttannyelvű Gimnázium, Bp. XIX. ker. Simonyi Zsigmond u. 33. (közvetlenül a Kőbánya Kispesti metróállomás mellett. Ha nem vagy ismerős a környéken, célszerű a fekete 82-es busszal 1 megállót jönni).

Résztvételi díj: 1600 Ft, amely fedezi a szervezési költségeket, az osztálytermek bérleti díját és az előadó, ill. tanárok írásbeli kiegészítő anyagának fénymásolatát, amelyet minden résztvevő megkap.

A pedagógus egyesület ILEI tagjai 50%-os, a Kult. Eszperantó Szövetség tagjai 20 %-os kedvezményben részesülnek. A KEA tanárai számára a részvétel ingyenes.

A tervezett program, ill. időbeosztás:

- 10.00 Tötösné Gados Zsuzsa: Bevezető gondolatok
- 10.20 Módszertani bemutató órák: Barossné Kóródy Zsófia, Felszeghy Judit, Tötösné Gados Zsuzsa, Ködmön Károlyné, Soós Károly
- 13.00 A bemutató órák tapasztalatai
- 14.10 ILEI közgyűlés
- 14.30 Princz O.: Az állami nyelvvizsgák tapasztalatai
- 15.30 Hozzászólások, zárás

További infó, bejelentkezés: Németh József, "jozefo@nl-papa.hu", 8531 Ihász, Fő u. 41/5.

Rendezvények

A www.esperanto.hu oldalon található magyar rendezvény-lista. Szívesen fogadjuk a kiegészítéseket!

- Február 22. - "Egri Csillagok" - vetélkedő az egri vár ostromának 450. évfordulóján. További infó: Könczöl Ernő, 3300 Eger, Sőház u. 13. verdestelo@freemail.hu
- Február 22. - "HURA" - Mosonmagyaróvár egynapos magyar-osztrák-szlovák határmenti találkozó. További infó: acsadi.veronika@axelero.hu
- Március 1. - Országos Pedagógiai Napok. Az eszperantó tanárok, tanfolyamvezetők továbbképzése, értekezlete, találkozója. További infó: Németh József, "jozefo@nl-papa.hu", 8531 Ihász, Fő u. 41/5.
- Április 25-27. - Ifjúsági eszperantisták találkozója. Helyszín: Makó. További infó: MIESZ, miesz@esperanto.hu, <http://www.esperanto.hu/hej/> - 1675 Bpest pf. 87.
- Április 26. - MESZ közgyűlés. Helyszín: Budapest. További infó: MESZ, 1368 Bp. pf. 193.
- Május 17-18. - Országos Eszperantó "Kongresszus". Helyszín: Tatabánya, Helyőrségi Klub. További infó: Ködmön Károlyné, 2890 Tata, Csokonai u. 13. kodmon@axelero.hu
- Május 29 - június 1. - 3-a maja kunveno ĉe Balatono. Német eszperantisták által szervezett hétvégi rendezvény. Helyszín: Alsóórs, Omamoház, Honvéd u. 20. További infó: Eumacko@aol.com
- Július 5-6. Vasutas Baráti Találkozó Kaposváron. További infó: Kovács Béla, 7400 Kaposvár, Béla király u. 44, espbel@axelero.hu
- Július 12. Festivalo pri fiŝista supo. További infó: Székely Csaba, 6500 Baja, Kőlcsey u. 72, bajai@eposta.hu
- Augusztus 4-10 Nemzetközi Ifjúsági Eszperantó Fesztivál, IJS, Győr. További infó: HEJ, 1675 Bp, pf. 87, <http://www.esperanto.hu/hej/>

ESZPERANTÓ

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTÓ HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperantó Szövetség és az Eszperantó-Alapítvány tájékoztatója

2003 – március – 2

Hírlevél-kérdések

Szeretnénk megköszönni mindenkinek, aki tagságával, munkájával vagy tagdíjával támogatja Szövetségünket. A mai napig több mint 300 belépési nyilatkozatot regisztráltunk, így a vasutasok és az ifjúságiak mellett most már formailag is a MESZ legnagyobb szervezetei közé tartozunk.

FONTOS! Ez a Hírlevél az utolsó, amelyet még sokan megkapnak a nem KEA-tagok közül is. A következőket már csak akkor fogod kapni, ha Te is a tagjaink közé tartozol! (Ehhez a korábbi számokkal küldött belépési nyilatkozat, és a min. 3 e Ft tagdíj befizetése szükséges).

Élő nyelv – állásfoglalás

Az ELTE BTK Általános és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszéke és a Magyarországi Eszperantó Szövetség 2002. december 10-én tudományos konferenciát rendezett **Természetes nyelvek - mesterséges nyelvek** címmel az ELTE-n. Mivel egyes fontos fogalmakkal kapcsolatban ma is még téves elképzelések vannak forgalomban, az ülés résztvevői célszerűnek látták ezek pontosítását a széles nyilvánosság számára is.

Az **élő nyelv** és a **holt nyelv** kifejezések a képes beszéd fogalomkörébe tartoznak, de a következő, általánosan elfogadott jelentésekkel:

- a) az **élő nyelv** valamely jelenleg élő közösség vagy társadalom által kommunikáció céljára rendszeresen használt nyelv;
- b) a **holt nyelv** valamely kihalt, vagy nyelvet cserélt közösségnek vagy társadalomnak a múltban élő nyelvként használt, de ma már nem használt nyelve.

A **műnyelv** vagy **mesterséges nyelv** kifejezés csupán a nyelv létrehozatalának és fejlesztésének arra a szándékos és tudatos módjára utal, amelyet minden modern élő nyelv fejlesztésére is alkalmaznak. Lehet élő nyelv, holt nyelv, vagy csak nyelvtervezet.

Az **eszperantó** vonatkozásában tény,

hogy amilyen (Saussure-i értelemben véve) önkényes változások mentek végbe a franciának, az olasznak, a spanyolnak stb. kialakulása során a latin nyelvhez képest, körülbelül ugyanolyan mértékű, de egyszerűsítő változtatások eredményezték az eszperantó létrejöttét is ezekhez a modern nyelvekhez képest. Ezért nevezzük az eszperantót **az indoeurópai nyelvek legifjabb közös hajtásának**, amelyet az egész Földön szétszórtan élő, jelentős létszámú közösség családokban, egyesületekben, helyi és nemzetközi találkozók, konferenciák, kongresszusok és a turizmusban, szóban, írásban, nyomtatásban, folyóiratokban, könyvekben, e-mailekben, CD-ken és az interneten nap mint nap használ, tehát egyértelműen élő nyelvnek minősül.

Publikálása óta, miként a modern nyelveket, az eszperantót is a saját használói (az eszperantó társadalom) fejlesztik a kor változó követelményeinek megfelelően, spontánul is és tervezetten is, de az egyszerűséget, szabályosságot és szépséget továbbra is biztosító keretek között. Az eszperantó nyelv és irodalom ugyanúgy örököse és fenntartója a latingörög társadalom és nyelvek, valamint az utódnyelvek és -nyelvek kultúrájának és irodalmának, és ugyanúgy képes a jelenkor nyelvi szükségleteinek kielégítésére, mint maguk az európai modern nyelvek.

A legkülönbözőbb nemzetiségű eszperantisták az eszperantó mozgalomban a világ kulturális sokszínűségét képviselik.

– *ELTE BTK Általános és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszéke*

– *Magyarországi Eszperantó Szövetség*

Eszperantó fordítási verseny ?

Vajon milyen szinten tudok valójában eszperantóul? És vajon ezt mások is így látják?

Bizonyára sokunkban vetődtek már fel ezek a kérdések, de nem könnyű rájuk válaszolni.

Ugyanakkor egyre többször van fordítási feladatunk itt az Eszperantó Házban (honlapok, újságcikkek, illetve külső céges megbízások), és mi sem nagyon tudjuk, kihez fordulhatunk segítségért.

Már régebb óta tervezgetjük egy – akár

évente megismételhető – játékos fordítási verseny kiírását, és szívesen vennénk az előkészítéshez a javaslatokat.

Az eddigi alapelképzelés szerint

- a versenyt ímélen, az 'eszperanto.hu' weboldalain és az Eszperantó Hírlevélben is meghirdetnénk, kb. 2 hetes átfutási időtartammal.
- 2 forduló lenne, mindegyik fordulóban 2-2 rövid (5-10) soros magyar szöveget kellene eszperantóra fordítani
- a fordításokat egy 3 tagú "zsűri" nézné át, és adna egymástól függetlenül osztályzásokat rá feladatonként 1-5 pont között, tehát ideális esetben 1 fordulóban 15+15 pontot lehetne szerezni.
- az elért pontszámokat folyamatosan közzétennénk

Természetesen a cél nem az, hogy "a" legjobb fordítót, illetve "a" legjobb fordításokat találjuk meg, hanem hogy játékos formában mindenki be tudja látni, hogyan is áll fordítási tekintetben másokhoz képest, illetve hogy játszunk egyet!

És az sem utolsó szempont, hogy adott alkalommal tudnánk, kihez fordulhatunk segítségért.

Persze annak is tudatában kell lennünk, hogy a fordítási készség, a fordítási tudás nem azonos teljes egészében a nyelvtudással, hiszen az, hogy valaki nagyon jól fordít, még nem jelenti azt, hogy pl. nyelvtanban vagy tolmácsolásban vagy terminológiában stb. ne lennének nála sokkal jobbak. Ez csak egy részterület – de az eszperantó alkalmazásában nagyon fontos részterület!

Kérdések:

- szerintetek kell-e jutalmat, díjat kitűzni, és ha igen, mi legyen az (illetve milyen értékű)?
- kit fogadjunk el zsűrinek? Önjelölt bizonyára sok lenne, de a többiek konkrétan kit/kiket látnak olyannak, akinek a nyelvtudását mértékadónak ismerik el?

Szívesen vennénk a véleményeket az "iroda@eszperanto.hu" címre.

Szilvási László, KE1

Historio de la E-mono: "Stelo"

En la lastaj jaroj de sia vivo, Lawrence Mee (1922-2002) laboris pri la historio de la "stelo". monunu uzita en Esperantaj medioj en granda parto de la 20-a jarcento.

La malneta teksto troviĝas en la dosierdeponejo ĉe <http://groups.yahoo.com/groups/ehist> - legebla por la membroj de la retlisto pri Esperanta historio [ehist].

IKEF (Internacia Komercista kaj Ekonomikista E-Fakgrupo) deziras eldoni tiun verkon pri historio (broŝure aŭ rete). sed ankoraŭ mankas multaj informoj pri "stelo".

Se vi havas ajnan informon, aŭ eĉ informerojn, bv. kontakti la prizorganton de la eldono: Roland Rotsaert. Visspaanstraat 97. BE-8000 Belgio. rete: roland.rotsaert@pandora.be

fonto: ret-info

Ifjúsági hétvége: JER

Mivel a tagegyesületek képviselői nincsenek folyamatosan meghívva a MESZ vezetőségi üléseire, a MESZ tavaszi közgyűlését az elnökségi tagok a JER tervezett időpontjára tűzték ki. Az ütközést elkerülendő, a HEJ operatív csapata módosította a JER időpontját, így az ifjúsági esperantó hétvége új időpontja: május 9-11, a helyszín továbbra is: Makó. Írd fel az időpontot a naptáradba, rád is számítunk!

Az Ifjúsági Esperantó Szövetség szeretettel meghív egy ifjúsági esperantó hétvégeire (JER), amelyet idén 2003 május 9-11 között Makón rendezünk. Szállást egy vadászházban és közeli faházakban biztosítunk, és az étkezésről gondoskodunk. A szállás díját (1000 Ft) a HEJ tagjainak a szövetség fizeti, az étkezés díja 1500 Ft. Ha esperantó nyelvtanfolyamra jársz, és magaddal hozod két csoporttársadat, mindannyian további 30 % kedvezményt kaptok!

A hétvégét városnézéssel, kirándulással, játékos vetélkedővel töltjük, éjszakánként tábortűzzel, hangulatos beszélgetéssel. Az ifjúsági hétvége, a JER-re jelentkezni a tanfolyamvezető tanároknál, a www.eszperanto.hu/hej/ hálólapon, a hej@eszperanto.hu ímélcímen illetve a MIESZ-től kért külön jelentkezési lapon lehet (1675 Bp pf. 87).

MESZ levélzavazás

A közgyűlési küldöttek március elején kaptak egy levelet a MESZ titkárságá-

tól, melyben egy szavazólap volt levél-szavazáshoz (ellenőrző-, döntő-, mandátumvizsgáló- és szavazatszedő bizottsági tagok megválasztása). A szavazólapot március 17-ig kell visszaküldeni.

Problémát jelent, hogy a mostani levélhez semmilyen kísérőszöveg nincs, jóllehet egy ugyanilyen szavazócédulát már be kellett küldeni decemberben is. - így több kérdés is felmerül:

- Mi az oka, hogy a szavazólapok még egyszer ki lettek küldve?
- Kell-e még egyszer szavaznunk akkor is, ha decemberben már beküldtük a szavazatunk?
- A 4 bizottságba összesen 11 jelölt neve van feltüntetve, de csak 2 fő rövid életrajza van mellékelve. Miért?
- Ki fogja megszámolni a mostani szavazatokat, ha a szavazatszedő bizottság tagjait is most, ebben a levélben kell megválasztani?

Ezek a kérdések más küldöttekben is fölmerültek, de az esp-en-hung listán feltett kérdésre az elnökségi tagok közül senki sem válaszolt.

Szilvási L.

Eszperantó csoportok, klubok Magyarországon

Nagyon sokszor kerestek / keresnek meg minket azzal a kérdéssel, hogy hol vannak Magyarországon esperantó klubok, csoportok, összejövetelek, hol lehet 'élő esperantistákat' illetve nyelvgyakorlási lehetőséget találni? A www.eszperanto.hu internet-oldalainkon nem csak folyamatosan publikáljuk, de folyamatosan aktualizáljuk is a magyarországi esperantó klubok, csoportok listáját. (Idáig több mint 600-an kérték le ezt az oldalt!) - Az Eszperantó Házban nagyon szívesen fogadunk minden kiegészítést, pontosítást, hogy azonnal felvehessük azt az internetre is!

Budapest - "Gyulai Pál" csoport. Minden hónap utolsó keddjén 19.00 órától, egy-egy meghívott személy esperantó nyelvű előadása. Cím: Református Egyház kis kultúrterme, Budapest VIII. Gyulai Pál u. 9. (kapualjban rögtön balra).

Budapest - "Medicina" orvos-egészségügyi szakcsoport. Összejövetel a hónap első szerdáján (kivéve augusztus) Dr. Farkas Julianna lakásán. Kapcsolatfelvétel: Dr. Farkas Julianna, tel: 3-868-459, ludoviko@freemail.hu

Budapest - "Budai" csoport. Összejövetel minden szerdán 16-17.00 között. Cím: Művelődési Ház, 1011 Budapest, Bem rakpart 6. (a Francia Intézet mellett). Klubvezető: Ábrahám Miklós

Debrecen - "Dr Rajczy Rezső" vasutas szakcsoport. Összejövetelek kedden 16.30-tól a Petőfi tér 6. cím alatt. Kap-

csolattartás: Sasvári Tibor. Cséti Imre. acsejti@freemail.hu

Dunaújváros - Városi eszperantó csoport. Összejövetelek szerdán 16-19.00 között a Munkás Műv. Házban (207-es szoba), Apáczai Csere János u. 11. cím alatt. Kapcsolattartás: Sztankó István, tel: 25-411169, 20-3456830

Eger - Összejövetel szerdán 17-19 ó között (kivéve július és aug.). Kapcsolattartás: Könczöl Ernő, Eger, Knézich u. 8, tel: 36/317-021. verdestelo@freemail.hu

Kaposvár - Összejövetel: változó időpontban az Együd A. Műv. Központban (Ifj. Ház). Érdeklődni: Kovács Béla. espbel@matavnet.hu. tel: 82/410-664

Kecskemét - Összejövetel: a hónap utolsó szombatján 10 órától a Katona József Könyvtár kávézójában - Kecskemét Piaristák tere 8. Kapcsolattartás: Vörös László, vorosl@kmk.hu

Nagykanizsa - "EK" csoport - Összejövetel csütörtökön 15.00-18.00 között a Király u. 1. cím alatt. Kapcsolattartás: Szikora Pálné. tel: 30-4475404.

Oroszlány - Összejövetelek minden héten csütörtökön 16 órától a Művelődési Házban. Kapcsolattartás: Slezák Józsefné, tel: 34/360023

Széksárd - "Lengyel Pál" csoport, összejövetelek az Újvárosi Plébánián a Pázmány tér 6 sz.alatt, csütörtökönként du.16-tól. Kapcsolattartás: Gujás Jánosné vagy nemeth-j@freemail.hu

Székesfehérvár - Összejövetel páros héten 17-19 ó között a Viktória Rehabilitációs Központban (Erzsébet u. 20). Kapcsolattartás: Rózsa Antónia esperantonia@mailbox.hu. tel: 22-381299.

Szolnok - Összejövetelek minden hétfőn 16,30 órától a Vasutas Csomóponti Művelődési Házban. Címe: Szolnok, Jubileum tér 1/A (a Vasútállomás mellett). Kapcsolattartás: Kovács Gyuláné, tel: 56-429234 és Eszényi József eszjosef@freemail.hu

Tata - Összejövetelek minden kedden 16.00-17.00 között a Helyőrségi Klubban. Kapcsolattartás: Ködmönné Erzsike. tel: 34-487951 kodmon@axelero.hu

Tatabánya - Összejövetelek festők részére minden hétfőn 16.00-17.00 között a Jársai Mari Népház Színházban. Kapcsolattartás: Ködmönné Erzsike, tel: 34-487951 kodmon@axelero.hu

Tatabánya - "Zamenhof" csoport - Összejövetel minden csütörtökön 17-19.00 között. Cím: Előd vezér u. 6. Vezető: Tihanyi Péter, tel: 34/323801

Vác - "Dunakanyar" csoport - Összejövetel minden páratlan héten 17 órától. Cím: Dr.Csányi körút 63. Kapcsolattartás: Sárközi János. sarkozsi32@freemail.hu

Zalaegerszeg - "EK" csoport - Összejövetel péntekenként 17.00-20.00 között a Szakszervezetek Műv. Központjában (ill. változó helyszínen). Kapcsolattartás: Soós Péter, tel: 92/348028, vagy Baksa József, baksaj@mail.dedasz.hu, tel: 30/3783464.

ESZPERANTO HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperanto Szövetség és az Eszperanto-Alapítvány tájékoztatója

2003 – március

Hírlevél-kérdések

Válaszolni szeretnék az Eszperanto Hírlevélre vonatkozó kérdésekre, amit az elmúlt napokban szóban vagy egyéni ímélekben kaptunk:

- Mivel nincs mindenkinek lehetősége rendszeresen ímélt használni, és résztvenni az "esp-en-hung"-on zajló életben, sok visszajelzés alapján úgy ítéltük meg, hogy szükség van egy papíron megjelenő tájékoztatóra is.
- Az Eszperanto Hírlevél elsősorban a magyarországi eszperanto eseményekről akar tájékoztatást, rövid összefoglalót adni, és segíteni az információáramlást, illetve a konkrét szervező munkát.
- Az Eszperanto Hírlevelet szükség szerinti gyakorisággal adjuk ki: ha kell, akár 1-2 hetente, ha kevesebb anyag gyűlik össze akkor ritkábban: 4-6 hetente.

Kiknek küldjük a Hírlevelet?

A Hírlevél nem újság, nem lehet külön előfizetni. Elsősorban a KEA tagjainak küldjük, illetve azoknak,

- akik konkrét munkával együttműködnek velünk az eszperanto elterjesztésében vagy használhatóságának növelésében,
- akik a KEA pártoló tagjai, és min. havi 250 Ft-tal (évi 3 e Ft-tal) járulnak hozzá a működés költségeihez,
- akik valamely partnerszervezet (eszperanto egyesület) vezetői, meghatározó személyei.

Mégegyszer hangsúlyozom, hogy a Hírlevél nem újság a hagyományos értelemben.

Kb. 200 eszperanto nyelvű újságra lehet előfizetni a MESZ-irodában, az Eszperanto Házban, az UEA-nál vagy közvetlenül a kiadóknál. Magyarországon jelenik meg a Juna Amiko, a Debrecena Bulteno, az IPR, a Naturista Vivo, a Hungara Fervojista Mondo. Létezik a "Letero de MESZ", a Vesperto (Kaposvár), Hungara Info (Zegerszeg), és a Nova Espero (Szolnok). Remélem nem sokat hagytunk ki a felsorolásból.

Mindegyik kiadványnak meg van a maga profilja, arculata. Az érdeke információcserének, a megbeszéléseknek, a vitáknak a fóruma az "esp-en-hung", az Eszperanto Hírlevélben főleg az itteni történetekről igyekszünk rövid áttekintést adni, illetve az Eszperanto Ház (KEA, Alapítvány, MIESZ) napi tevékenységéről számolunk be.

Az említett 3 e Ft nem előfizetési díj, hanem hozzájárulás a szervezet működtetéséhez. *Az az álláspontunk, hogy ki-kí úgy járuljon hozzá a feladatok megoldásához, ahogy tud: vagy személyes közreműködéssel, konkrét munkával – vagy pedig anyagilag!*

A KEA tevékenységéről, tagságról bővebb infót a www.eszperanto.hu/kea/ oldalakon lehet találni.

- A KEA-nak sárga csekkje egyelőre még nincs, így a tagdíjat vagy személyesen, vagy rózsaszín postautalványon tudod befizetni (KEA, 1675 Bpest pf. 87).

Örülünk és köszönjük, ha tagságoddal Te is segíted a közös célok elérését.

Szilvási László

Misa ministeria starpunkto ...

Székely Csaba el Baja <bajai@eposta.hu> faris skriban plendon ĉe la parlamenta komisiito de civitaj rajtoj pri la prijuĝo de Esperanto (vidu ĉe <http://doku.uw.hu/>). Li trasendis la plendon al la Ministerio pri Instruado. Jen ilia respondo:

OM, Oktatási Minisztérium, Felsőoktatási Helyettes Államtitkárság, Felsőoktatási Főosztály. – Tárgy: az eszperanto nyelv státusza – Ikt. sz.: 6379-1/2003

Tisztelt Uram!

A Nyelvvizsgát Akkreditáló Testület elnökevel történt egyeztetés után a következőkről tájékoztatom: az eszperanto nyelv az Európai Tanács dokumentumaiban a mesterséges nyelvek kategóriájában szerepel, elhatárolva ezzel az élő idegen nyelvektől.

Élő idegen nyelv alatt olyan nyelvet értünk, amely egy nép, népcsoport által

beszélt, aktívan használt, kultúrájába ágyazott és abból táplálkozó nyelv. Ebben az értelemben az eszperanto nem élő nyelv, hiszen 1867-ben Zamenhoff lengyel tudós hozta létre több nyelvből ötvözve.

Tájékoztatom továbbá, hogy a Nyelvvizsgát Akkreditáló Testület kezdeményezte a Magyar Tudományos Akadémia Nyelvtudományi Intézeténél, hogy hivatalosan foglaljon állást a kérdésben.

Budapest, 2003. február 10.

Szövényi Zsolt, főosztályvezető

HURA !

Néhány évvel ezelőtt az ifjúsági szervezet egy új szokást kezdett meghonosítani: 1-napos, nem-formális, határmenti eszperanto találkozókat szervezni magyar és osztrák részvevőkkel (HURA = HUngaroj Renkontas Aŭstrojn).

Az idei februári találkozóra már szlovákok is érkeztek, így tényleg nemzetközi hangulatban, kellemesen telt a nap, melyre rekord-létszámú, 34 fős társaság gyűlt össze. A találkozót Acsádi Vera (MIESZ) készítette elő, és a Slezák család volt az "idegenvezető házigazda".

HURA

La 22-an de februaro okazis HURA en Mosonmagyaróvár, partoprenita de 30 plenkreskuloj + 4 infanoj. Alvenis esperantistoj el Vieno, Linz, el Slovakio el Bratislava kaj el Budapest kaj Győr.

Post promeno tra la malnova parto de la urbo kaj rigardado de la fortikaĵo (nun Universitato) ni multe babilis en picerio (ni fakte havis tempon por tio, ĉar ni atendis longege ĝis venis la manĝaĵo).

La suna vetero allogis la grupon al la rivero Lajta kaj ni promenis laŭlonge de ĝia bordo ĝis ĝia enfluejo en Danubon (Mosoni).

Ni, lokuloj ĝojis renkonti malnovajn kaj novajn amikojn en nia urbo, espereble ankaŭ ili.

Familio Slezák

Princz Oszkár megint visszamondta a lemondását!

Ez a visszamondás január végén történt. Idáig vártunk, hogy a MESZ vezetőségi tagjai maguk tárják ezt a nyilvánosság elé. Miután ez nem történt meg, úgy gondoljuk, a pletykák elkerülése végett ezt nem kell tovább titkolni.

Rövid összefoglaló:

– November 30-án az elnökségi ülés megkezdésekor Princz Oszkár bejelentette, hogy minden MESZ tisztségéről lemond, és ott helyben alá is írta a nyilatkozatot. Jakab Sanyi kérésére ezt úgy módosította, hogy a lemondás csak másnap lépjen életbe, hogy aznap az elnökség még határozatképes tudjon maradni. Ugyanakkor felajánlotta, hogy a technikai ügyeket, a titkárság operatív ügyeit még viszi december 31-ig. A MESZ-vezetőség úgy döntött, hogy a lemondás kapcsán felmerülő kérdéseket január végén vitatja meg (kooptálás, titkárságvezetési és gazdasági kérdések továbbvitele).

– A lemondásról a hír megjelent az *esp-en-hung-on*, illetve megjelent az *Eszperantó Hírlevélben* decemberben.

– Az új helyzetben én felajánlottam a MESZ részére a személyes segítségem és közreműködésem, az *Eszperantó Ház* technikai eszközei használatát, illetve vállaltam hogy legalább 6 hónapig teljesen ingyen segítek, viszem a MESZ-titkárság ügyeit, valamint intézem az összes gazdasági feladatot és a pénzügyeket.

Az általam képviselt koncepció az volt, hogy a fölmerült alternatív javaslattal szemben a gazdasági tevékenységet nem szabad kivinni külső vállalkozásba, (a jogszabályi háttér is, de főleg a MESZ érdeke éppen a benttartást indokolja), és nem szabad kiengedni a MESZ kezéből a megmaradt 2 helyiséget.

– Január 25-én a MESZ vezetősége zártkörű ülést tartott (részt vett 2 egyéni MESZ tag is: Németh József és Princz Oszkár). A meghívó szerint ez a rész 1/2 12-ig tartott volna, de ekkor még 30-40 perc türelmet kértek. Amikor 1 óra után bemehettem, tájékoztattak, hogy már túl vannak a személyi és gazdasági döntéseken: *"Princz Oszkár visszavonta a lemondását és az elnökség ezt tudomásul vette - így a felajánlott segítségemet köszönik, de nem veszik igénybe."* Én sajnáltam, hogy nem ismerhettem meg Princz Oszkár gazdasági koncepcióját és nem érvelhettem a magamé mellett ... ☹ A hátralévő részben megpróbálták szétosztani az elnökségi tagok között a titkársági feladato-

kat, ami arra utalt, hogy azokat Oszkár nem vállalta tovább.

– Február 22-én volt egy újabb elnökségi ülés, de rajtam kívül csak Jakab Sándor, Princz Oszkár és Halász József volt ott. Mivel az ülés nem volt határozatképes, csak beszélgetés volt a MESZ munkatervéről. E közben volt néhány érdekes téma:

- Felvettem, hogy a következő tervezett közgyűlés és a JER időpontja egybeesik. Ez úgy fordulhat elő, hogy az elnökségi ülésre nincsenek automatikusan meghívva a tagegyesületek képviselői. A JER időpontja már sok hete publikálva van a www.esperanto.hu/aktualis.htm oldalon, és jó lenne a közgyűlés időpontját módosítani (ugyanis a HEJ az egyik legnagyobb tagegyesület...). A válasz: Nincs más alkalmas időpont, de "ez ügysem érint sok küldöttet".

- Az "ombudsman"-ügy kapcsán Princz Oszkár elmondta, hogy a tervek szerint áprilisban talán már meg tud jelenni a decemberi ELTE "Élő nyelv" konferencia anyaga könyv formában, és február végén dr. Geccsó Tamással megpróbálják megbeszerezni az ígért "állásfoglalás"-t.

- felróták nekem, hogy miért közlök a MESZ elnökségi ülésekről információkat, hiszen ők is terveznek közleményt kiadni. Az én válaszom: Princz lemondása november 30-án volt, a "visszamondás" január 25-én, ma pedig február 22 van. Elmúlt 3 hónap...

- felróták nekem, hogy miért állítok olyat, hogy Princz Oszkár lemondását novemberben az elnökség elfogadta, pedig nem is volt így. Az én válaszom: "azért mert én is személyesen ott voltam, hallottam és láttam..."

- a mostani MESZ elnökség nem fog információt közölni az *esp-en-hung-on*, mert ezt nem csak a MESZ-tagok olvassák, és személyeskedő, vádaskodó a hangnem. Helyette inkább saját MESZ-listát kellene létrehozni, ahol csak a tagokat fogják tájékoztatni.

- nem egyformák a megítéléseink a MESZ-elnökség funkciójáról. Princz Oszkár kifejtette, hogy ők "irányítani akarnak, és nem kívánnak operatív funkciót betölteni". Én elmondtam, hogy nincs kit "irányítani", nincs is eszköz hozzá, és a vezetőség funkciója éppen a konkrét szervezés, a tagok és tagegyesületek mozgatása, összefogása és mozgósítása.

- eltérőek a megítéléseink az Ellenőr-

ző Bizottság és nyilvánosság megítéléséről. Én úgy gondolom, hogy a MESZ (mint társadalmi szervezet) MINDEN tevékenységének és szinte minden iratának teljesen publikusnak kell lennie legalább a tagok felé.

Bár ez a levelem személyes hangvételű, igyekeztem objektíven fogalmazni.

Nekem meggyőződésem, hogy a MESZ ügyei mindnyájunk ügyei is, hiszen mint tagegyesületek és egynémi tagok összessége mi magunk vagunk a MESZ, és azt szeretnénk, ha az *eszperantó* minél sikeresebb lenne Magyarországon. Kérdés: milyen illetve melyik út visz ehhez a sikerhez?

Szilvási László, KEA, *esp-en-hung*

MAZI-akció!

A "MAZI en Gondolando" oktatási rajz-filmet az angol eredeti professzionális *eszperantó* szinkronizálásával néhány évvel ezelőtt a hollandiai IEI, Internacia Esperanto-Instituto készítette, és nagy sikere volt akkor is, és ma is.

Sajnos a nyugateurópai szintű ára (kb. 22 e Ft) miatt nagyon kevesen tudták akkor megvenni. Most egy akció keretében sikerült beszereznünk egy kis sorozatot, amit 9900 forintért (!) tudunk árúsítani. Ha szeretnél Te is egy MAZI-videót (kb. 3 óra video-anyag)

- rendeld meg utánvétellel a kazettát a "librosero@esperanto.hu" címen. (Az utánvét azt jelenti, hogy átvételkor a postásodnak fogod fizetni a kazetta árát + kb. 1000-1200 Ft utánvételi díjat).

- vagy add fel a MAZI árát, 9900 Ft, rózsaszín postautalványon a Kulturális Eszperantó Szövetség címére: 1675 Bp. pf. 87. a "Közlemények" rovatba írd be, hogy 'MAZI', és a kazettát kiküldjük a címedre. Ez esetben mi fizetjük a postaköltséget.

Vári Csilla

SZJA 1 %

Megköszönjük, ha az SZJA 1 %-val idén is az *Eszperantó* Alapítványt támogatod. Adószámunk: 19664761-1-43

Következő számban

- ELTE-MESZ "Élő nyelv konferencia" – állásfoglalás
- *Eszperantó* fordítási verseny?
- Magyarországi csoportok listája, stb.

ESZPERANTO

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperantó Szövetség és az Eszperantó-Alapítvány tájékoztatója

2003 – május

Országos fordítási verseny és vetélkedő

Le tudnál fordítani eszperantóra néhány mondatot meg egy rövid szöveget?
– Egy játékos fordítási vetélkedőre invitálunk, amelyben veszíteni nem, csak nyerni tudsz! Próbáld ki Te is a fordítási készséged, képességed!

Veszíteni nem, csak nyerni tudsz!

Sokan tudnak jól eszperantóul, de nehéz reális visszajelzést kapni, hogy vajon a többiek, a "külvilág" is így gondolja-e ezt. Egy játékos vetélkedő jó alkalom arra, hogy az ember fel tudja mérni, hogy hozzáértők, nyelvileg elismert eszperantisták hogyan értékelik a fordítási készségét, tudását.

Egy másik cél, hogy megtaláljuk az eszperantó fordítók azon csoportját, akikhez alkalomadtán felkéréssel tudunk fordulni, hiszen az Eszperantó Szövetséghez (KEA-hoz) egyre többször érkeznek ilyen megkeresések.

Résztvételi szabályok

- A résztvevőknek 4 önálló mondatot és egy rövid, önálló szöveget kell lefordítaniuk magyarról eszperantóra.
- A fordításokat 3 tagú zsűri külön-külön pontozza majd a pontszámokat összesíti.
- A vetélkedőben csak teljes névvel és postacímmel lehet részt venni. A résztvevők adatait bizalmasan kezeljük, azokat csak a zsűritagok fogják ismerni.
- Egy személy max. 2 fordítást (fordítási változatot) küldhet be.
- Beküldési határidő: június 1. A fordításokat a Kulturális Eszperantó Szövetség, KEA címére kell beküldeni levélben vagy írásban: 1675 Budapest pf. 87. illetve "forditoverseny@eszperanto.hu"

Zsűritagok

Az esp-en-hung levelezési listán illetve a márciusi "Hírlevélben" megjelent felhívásra beérkezett javaslatok alapján:

- Benczik Vilmos (a Hungara Vivo volt főszerkesztője),
- Horváth József (a "30 nap alatt eszperantóul" c. könyv szerzője),
- és Szilvási László (az Eventoj volt főszerkesztője)

Értékelés, díjazás

Minden résztvevő számára levélben vagy írásban megküldjük az általa elért eredményt.

A résztvevők eredmény- és pontlistájának a FELSŐ felét közzéteszük az Eszperantó Hírlevélben, esp-en-hung levelezőlistán és a www.eszperanto.hu oldalakon. *(Megj.: azért csak a felső felét, hogy senki ne féljen attól, hogy esetleg a gyengébben sikerült fordítási eredménye miatt szégyenkeznie kell. Emlékszel? Veszíteni nem, csak nyerni tudsz, ha te is próbálkozol!)*

A legjobb fordítók, a résztvevők számától függően 3-5 főt, az Eszperantó Alapítvány tárgyjutalomban részesíti.

Fődíjak: Plena Ilustrita Vortaro illetve 50 % kedvezmény az idei IJS-ra!

További díjak: eszperantó oktatófilm (Mazi), zenei CD. magyar eszperantó középszótár számítógépes változata, értékesebb eszperantó könyv, illetve az eszperantó egyesületek különdíjai.

A fordítási feladatok

Fordítsd le eszperantóra az alábbi 4 mondatot és a rövid szöveget.

- Nem kell félni senkitől és semmitől - mondta a barátnőm délamerikai, zöld papagája a szomszédasszony fekete macskájának szájában.
- A megrendelőlap kitöltése közben félhangosan morfondírozott: – Vajon biztosan jól fog állni rajtam a ruha akkor is, ha a katalógusból rendelem?
- A szenzációvadász újságírók számára az például egy érdekes hír, ha egy barnaszőrű, hangosan ugató, mérges

kutya megharap egy munkáját végző postást.

- Az előzés kanyarban. útkereszteződésnél, vasúti átjáróknál és a kijelölt gyalogátkelők közvetlen közelében tilos!

Amikor a NASA elkezdett asztronautákat küldeni az űrbe, hamarosan rájöttek, hogy a golyóstoll nem működik gravitáció nélkül. Hogy megküzdjenek ezzel a súlyos problémával, NASA kutatók kifejlesztettek egy olyan tollat, ami ír gravitáció nélkül, fejjel lefelé, víz alatt, és majdnem minden felületen, mint pl. üvegen, valamint fagypontra és 300 °C között bármilyen hőmérsékleten. Mindez egy évtizedbe és 12 milliárd dollárba került.

Az oroszok ceruzát használtak...

Mégegyszer a beküldési határidő: 2003. június 1. cím: Kulturális Eszperantó Szövetség, KEA, 1675 Bp. pf. 87. vagy "forditoverseny@eszperanto.hu".

A játékos vetélkedőn veszíteni nem, csak nyerni tudsz. Várjuk a leveled!

Szilvási László

Ifjúsági Eszperantó Hétvége, JER, Makó

Szeretnél egy kellemes kirándulós hétvégét eltölteni eszperantó közegeben? Szeretnél megismerkedni más eszperantistákkal, gyakorolni a nyelvet, illetve esetleg választ kapni a kérdéseidre?

Téged is szívesen látunk május 9-11. között Makón. a Maros partján a Vadászházban egy ifjúsági eszperantó hétvégén, a JER-en.

JER, azaz Junulara Esperanto-Renkonto, vagyis fiatal eszperantósok találkozója. Összejövünk egy tavaszi hétvégén, elmeséljük egymásnak a legutolsó találkozásunk óta történeteket, terveket szövünk, megbeszéljük a konkrét teendőket, de mindezt kötetlen formában. Természetesen közben kirándulunk, játszunk, kiállítás nézünk, este pedig táborozást gyújtunk...

Helyszín: Makó, Üdülőttelep, Vadász-ház (a napközi tábor mellett)

Időpont: május 9-11, péntek délutántól vasárnap kora délutánig.

Résztevők: Mindenki, akinek hiányzik egy kis eszperantó "etoso", aki akár testileg, akár lélekben fiatalnak érzi magát, akinek nincs más dolga ezen a hétvégén és különösen: aki még soha nem volt eszperantó találkozó! A JER a maga családi hangulatával, rövid időtartamával, lazaságával és nem utolsósorban olcsóságával (!) az egyik legjobb alkalom a kezdésre!

Résztvételi díjak: az Ifjúsági Szövetség azaz HEJ tagjainak fejenként 1500 Ft az egész hétvégére, amely tartalmaz mindent, vagyis a szállást (HEJ fizeti), étkezést és a programokat is!

Ha még nem vagy tagja a HEJ-nek: 1500 + 1000 Ft (szállásdíj 2 éjszakára).

Tanfolyamosoknak extra kedvezmény: ha eszperantó tanfolyamra jársz és magaddal hozod 2 csoporttársadat, mindannyian további 30 % kedvezményt kaptok!!! (A tanfolyamvezető tanártól hozni kell igazolást).

Jelentkezés: Név, szül.dátum, lakcím megadásával a "hej@eszperanto.hu" címen, vagy levélben a 1675 Budapest, pf. 87. címen.

Ha nem csak "beugrasz" a programokra, de szállást + étkezést kérsz, a részvételhez mindenképpen be kell jelentkezni, hiszen a férőhelyek száma korlátozott.

További információkat a <http://www.eszperanto.hu/hej/> oldalakon találsz, azonkívül az esp-en-hung levelezőlistán is folyamatosan megjelentetjük az aktuális információkat (már néhány külföldi is jelentkezett, Nemere István előadást tart az eszperantó irodalomról, stb.).

Szívesen látunk akkor is, ha még új vagy az eszperantó társaságban. Nem leszünk túl sokan, nyelvi problémáid sem lesznek, és lehet hogy a tanfolyamvezető tanárral is találkozol. Az sem baj, ha még nem ismeresz senkit, lesz rá gondunk, hogy ez gyorsan megváltozzon ☺ - Gis revido en Makó!

Eszperantó hegy, Zamenhof-kilátó!

Tudtad, hogy van egy "Eszperantó hegy" és egy "Zamenhof-kilátó" Budapeستől kb. 40 km-re a Börzsönyben? Igaz, a kilátó már több mint 30 éve épült és mára eléggé megrogyant, már a fák is fölé magasodnak – de mind kettő rajta

van a térképeken!

Sok évvel ezelőtt, amikor még létezett a MESZ turisztikai és budapesti bizottsága (még Vaskó Tibor volt a MESZ vezetője, titkára), évente szerveztek ide egy kirándulást ZIP azaz "Zamenhofa Internacia Pacmarŝo" néven, de ma már a kilátó létezésének híre is újdonság.

Május 1-én a Budapesti Eszperantó Házhoz kötődő kb. kéttucatnyi aktív eszperantista (KEA-tagok, ifjúságiak, tanfolyam-vezetők, a Házban dolgozók, segítők, programozók, több vidéki eszperantó csoport/egyesület vezetője, stb.) és kísérőik, összesen kb. 30-an egy kellemes, nagyon jó hangulatú kirándulás keretében elmentünk, megkerestük és "kiástuk" a kilátót! Sajnos, tényleg teljesen megrogyant, benőtték a cserjék és bokrok, fölé nőtték a fák – de még létezik!



A kiránduláson természetesen nem csak azt beszéltük meg, hogyan lehetne elérhető a kilátónkat, de szó volt az előttünk álló feladatokról, a budapesti klubélet újraindításáról, az ifjúsági rendezvényekről, a demokrácia visszaállításáról a MESZ elnökségében és magában a MESZ-ben, és persze még sok minden másról.

A részttevők nagyon pozitív visszajelzése alapján máskor is tervezünk hasonló programokat...

Internacia Junulara Semajno, IJS

A következő Eszperantó Hírlevéllel együtt fogjuk küldeni (vagy már most kérheted azt az Ifjúsági Szövetségtől) a



legnagyobb magyarországi eszperantós rendezvényre, az IJS-ra szóló jelentkezési lapot. Mindenkinek érdemes ott lennie a 100-150 résztvevő között, akik Európa szinte minden országából, sőt néhányan távolabbról érkeznek. Írd fel, foglald le ma-

gadnak már most a dátumot: augusztus 4-től 10-ig Győrben az IJS-n lesz szinte mindenki, aki számít a magyar eszperantó mozgalomban, és rád is számítnak!

Részleteket már most is a <http://www.eszperanto.hu/hej/> hálólapon olvashatsz, és bármilyen kérdéscdre szívesen válaszolunk.

Új arculat a HEJ hálólapjain

Örömmel jelentjük, hogy szint (természetesen zöldet) vittünk az amúgy sem unalmas internet világába. Szabó Tibornak köszönhetően megújult a HEJ honlapja. A <http://www.eszperanto.hu/hej/> címen információkat találtok szövetségünk működéséről, az aktív tagokról, rendezvényeinkről, aktualitásokról. Ha van élménybeszámoló eszperantós rendezvényről vagy más, a honlapra illő témád, küldd el nekünk! A hálólapon találsz elektronikus jelentkezési lapot az IJS-ra, így ha van internet-elérésed sokkal kényelmesebben jelentkezhetesz.

Üdvözlő a HEJ-csapat,

Acsádi Veronika, Besenyei Eszter, Bolla Péter, Dévai Gergely, Szabó Tibor
hej@eszperanto.hu és miesz@eszperanto.hu

MESZ közgyűlés

A Princz Oszkártól kapott tájékoztatás szerint az április 26-ra majd 27-re tervezett MESZ közgyűlés június 14-re lett halasztva... Február, március és április hónapban nem volt határozatképes elnökségi ülés, a legközelebbi tervezett időpont: május 24.

Ni adiaŭas ...



Kun doloro ni informas kaj omaĝas al la memoro de tri internacie konataj kaj aktivaj esperantistoj, forpasintaj en la lastaj semajnoj:

- la 17-an de marto: Eöry István el Győr
- la 8-an de aprilo: Papp Tibor el Debrecen
- la 14-an de aprilo: Lőrinc Ernestsztina el Bp

Ni gardos ilian memoron.

Ki kapja a Hírlevelet?

A Hírlevelet a Kulturális Eszperantó Szövetség azon tagjai kapják, akik min. havi 250 Ft tagdíjjal járulnak hozzá a működési költségekhez. Ha a jövőben Te is kapni szeretnéd, kérj tájékoztatást vagy nézd meg a <http://www.eszperanto.hu/kea/> hálólapon!

ESZPERANTÓ

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTÓ HÁZ
Tel: 282-88-85
iroda@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperantó Szövetség és az Eszperantó-Alapítvány tájékoztatója

2003 – június

Van egy eszperantó képeslapod?

A nyári "vakáció", a külföldi rendezvényekre utazás időszaka még nem jött el, teljes erővel, késő estéig dolgozunk itt az Eszperantó Házban. Folyik a nyári tanfolyamok előkészítése, zajlanak a jövő szombati MESZ közgyűlés előkészületei, és emellett egyszerre 4-5 önálló nagy projekten dolgozunk.

Nagyon hajt minket, hogy szinte mindegyik projektumnak valamilyen szinten "látszik már a vége" – de ezek az előkészítő munkák kívülről nem látványosak. Az egyik ilyen, most befejezett projektunk az eszperantó postai levelezőlapokból rendezett virtuális kiállítás.

Virtuális kiállítás az interneten

Bizonyára már Te is találkoztál olyan képeslappal, amelyen gyárilag eszperantó felirat vagy szöveg volt. esetleg maga a kép is valami eszperantó vonatkozású volt.

A világ különböző országaiban jelentek meg ilyen eszperantó nyelvű postai levelezőlapok, illetve sok eszperantó szervezet is adott ki ilyen lapot (rendezvényről, saját profiljáról, személyekről). Ezek a képeslapok az eszperantó történelem egy picit darabját képezik, nem akarjuk hogy elfelejtődjenek, elkallódjanak – ezért csináltunk egy virtuális kiállítást. tárlatot az interneten!

A kiállításon most 278 eszperantó levelezőlapot mutatunk be, melyek között kereshetsz mind a kiadási ország, mind 11 egyéb kategória alapján.

A gyűjtemény főleg a Budapesti Eszperantó Házhoz illetve Eventoj-hoz érkezett képeslapokon alapszik, de jelentős számban vannak köztük Faludy Mária egri gyűjtő lapjai, illetve több eszperantista által behozott lapok is.

Ha van olyan képeslapod, amelyik a gyűjteményben nem található még meg,

nagyon megköszönnénk, ha a lapot legalább egy szkennelés erejéig néhány napra kölcsön tudnád adni!

Nem a képeslapra (kézzel) ráírt eszperantó szöveg a fontos, hanem hogy maga a levelezőlapra gyárilag nyomtatott eszperantó szöveget! Természetesen a neved feltüntetjük a közreműködők listájában!

A virtuális kiállítás előkészítése többek sok-sok órák munkáját igényelte. A szkenneléssel, képtechnikai munkákkal Vári Csilla foglalkozott, az adatbázist Mészáros Pista állította össze, és a weboldalak gondos programozását Ország-Krysz Axelnek köszönhetjük.

Az eszperantó képeslapok virtuális kiállítása a <http://www.eventoj.hu> oldalon tekinthető meg, de természetesen a <http://www.eszperanto.hu> oldalról is mutat rá közvetlen link.

Üdvözlünk a látogatók között, és megköszönjük, ha segítesz bővíteni a tárlatot.



Országos fordítási verseny és vetélkedő

Az 1 hónappal ezelőtt meghirdetett fordítási vetélkedőre nagy örömünkre a vártnál sokkal több, kb. 100 levél érkezett.

A zsűri napokon belül megkezdi a feldolgozásukat, az eredményhirdetéshez türelmedet kérjük. Köszönjük neked is, ha beküldted a pályázatod!

Elveszett 1 %

Egy szervezet hatékony működtetéséhez elengedhetetlen egy megbízhatóan és folyamatosan működő központi iroda.

A Rigó utcai vizsgáztatás feladatai Princz Oszkárnak, a MESZ főtitkárának jelentősen megnövelték a feladatait, elfoglaltságát, és így egyre kevesebb ideje maradt a MESZ-titkárság operatív napi vezetésére.

Így fordulhatott elő, hogy még tavaly novemberben a MESZ nem küldte vissza az APEH részére az SZJA 1 %-ok fogadásához szükséges nyilatkozatot, így a MESZ Alapítványának felajánlott mintegy 600.000 forint "elveszett", és az az államkasszában maradt.

Ugyancsak tavaly novemberben történt, hogy a több éve fennálló végrehajtás alá eső követelése alapján az APEH leemelt a MESZ számlájáról kb. 800.000 forintot.

A fenti két esemény valószínűleg jelentősen hozzájárult ahhoz, hogy Princz Oszkár november 30-án az elnökségnek bejelentette a lemondását.

Várható, hogy a júniusi közgyűlésen Princz Oszkár visszavonul a MESZ titkárság vezetésétől, és a jövőben a vizsgáztatással összefüggő feladatokban hasznosítja tapasztalatait.

Nyári nyelvtanfolyamok

A Budapesti Eszperantó Háznál június végén minden szinten (alapfokú, középfokú, vizsgafelkészítő) indul eszperantó nyelvtanfolyam.

Ha vagy Te, vagy ismerősöd érintett a nyelvvizsgában, szívesen állunk rendelkezésre. Bővebb infót a <http://www.eszperanto.hu> oldalain találsz, vagy kérj közvetlenül telefonon (282.88.85) vagy a "tanfolyamok@eszperanto.hu" ímél címen.

Megváltozott az e-mail cím?

Ha megváltozik az elektronikus levélcím, ne felejtse el értesíteni a Budapesti Eszperantó Házat: iroda@eszperanto.hu !

Milyen MESZ-t szeretnénk?

A közgyűlés közeledtével, és a volt főtitkár visszavonulása kapcsán többször felmerül a kérdés: hogyan tovább, milyen MESZ-t szeretnénk?

Sajátunknak érezzük!

Azt szeretnénk, ha a MESZ-t mindnyájan a sajátunknak, a mi nagy közös szervezetünknek tekintenénk. Az önálló szervezetek a saját területükön fogják össze az eszperantistákat, de ők is, és az egyéni tagok is a nagy, közös szervezet részei.

Demokratikus működést!

Olyan MESZ-t szeretnénk, melynek a működése, döntéshozatala és pénzügyei nem magáncég módjára, hanem demokratikus módon működnek.

Azt szeretnénk, hogy a szervezet minden dokumentuma legyen publikus a tagok képviselői és a tagegyesületek számára (az ellenőrző bizottság tagjaként vagy a KEA képviselőjeként sok irathoz nem férünk hozzá.)

Erős, sikeres központi szervezetet!

Azt szeretnénk, ha MESZ gazdaságilag erős, hatékony szervező csapattal rendelkező sikeres egyesület lenne!

Szeretnénk, ha a MESZ vagyona nem csökkenne tovább (a tavalyi mérleg 850.000 Ft veszteséget mutat), de ehhez hozzáértő pénzügyi vezetésre van szükség.

Azt szeretnénk, ha nem csak a magán-személyek vagyona gyarapodna az eszperantó termékek (szótárak, felkészülési könyvek) kiadásából, de ezek hozzájárulnának a központi szervezet pénzügyi stabilitásához is! (Jelenleg sem a szótár, sem a "Felkészülés" c. könyv kiadói hasznát nem a MESZ élvezi, jöllehet ez utóbbi benne volt a MESZ kiadói tervében...).

Azt szeretnénk, ha a MESZ vezetősége ne csak utólag konstataálja az események megtörténtét, de érdemben szervezze őket, illetve ösztönözze, fogja össze, mozgassa az egyéni tagok és a tagegyesületek tevékenységét! (Egyáltalában legyenek elnökségi ülések, ne úgy, mint az elmúlt félévben...)

Azt szeretnénk, ha a vezetőségi ülések gyakoribbak és nyíltabbak lennének, azaz a döntéshozatalt bevonva a tagegyesületek képviselői és a kiemelkedő tevékenységet végző aktívák! Azt szeretnénk, hogy az Ifjúsági Szervezet és a KEA vezetői közül 1-1 az elnökségi tagságával is erősítse annak tevékenységét!

Átlátható gazdálkodást!

Azt szeretnénk, ha a gazdálkodás és a pénzügyek átláthatók lennének, és a MESZ valódi társadalmi szervezetként működne!

Azt szeretnénk, ha az aktuális pénzügyi helyzetről, az egyes problémákról ne csak a főtitkár és 1-2 ember tudjon, de – ahogy ez egy társadalmi szervezettől elvárható – ezekről nyíltan beszéljen is (veszteséges a gazdálkodás, veszélyben van az Andrássy úti helyiség, stb.)

Azt szeretnénk, ha a "Nemzetközi Nyelvért Alapítvány" ügyei rendezettek és nyíltak lennének - hiszen azokat a tagok nevében a Magyar Eszperantó Szövetség, mint társadalmi szervezet alapította. (A közgyűléseken többször kértük az Alapítványról szóló beszámolót, de máig sikertelenül...)

Sikeres MESZ-t szeretnénk!

Szeretnénk, ha a MESZ egy erős, sikeres, valóban mindnyájunk központi szervezete lenne.

Ehhez minden tőlünk telhetőt megteszünk, és igyekszünk segíteni ennek megvalósulását!

Szilvási László

Mozgalmas, rendezvénydús május

Régóta nem volt ilyen mozgalmas, rendezvényekkel teli hónapunk, mint a május.

– Ahogy korábban már írtuk, május 1-én a Budapesti Eszperantó Házhoz kötődő kb. 30 aktív eszperantistával egy kellemes, nagyon jó hangulatú kirándulás keretében elmentünk, megkerestük és "kiástuk" a Zemenhof kilátót Kismarosnál.

– Május 9-11. között Makón az ifjúsági eszperantó hétvégén a kb. 40 lelkes eszperantista az utóbbi évek egyik legjobb, leghangulatosabb, legjobban sikerült JER-ét élvezte. Kirándulás a városban, író-olvasó találkozó Nemerével, hajnalokba nyúló éjszakai tábortüzek, fürdés a Marosban - és mindez nagyrészt eszperantóul!

– A következő hétvégén május 17-18-án Tatán gyűltünk össze egy nagyon kellemes hétvégi rendezvényre. Bár "Országos Kongresszus" volt a neve, a "kongresszus" kifejezést többen többféleképpen értelmeztük. Mi sajnáltuk, hogy a mozgalmiszervezéssel összefüggő témákra mindössze 1 óra jutott...

– A május 29-i hétvégén Alsóörs adott otthon egy hétvégi találkozónak. Három

német (!) eszperantista látott vendégül kb. egytucatnyi magyar látogatót, akik nagyon élvezték a felvetett vitatémák kapcsán a közvetlen információcserét.

– Bár az idén a programtorlódás miatt júniusban történt, de a "Maja Renkonto en Bodonhely" is ebbe a sorba tartozik. Varga Iván hívott meg a telkére több mint 40 eszperantóst. Nem csak a bográcsgulyást, a Rábában való fürdést, de a mozgalmi megbeszélést, vitákat is nagyon élveztük.

Szeretnénk minden közreműködőnek, szervezőnek, helyi segítőnek megköszönni a rendezvényekbe fektetett munkát, így különösen a HEJ szervező csapatának (Szabó Tibor, Dévai Gergő, Acsádi Veronika), továbbá Szekeres Mihálynak (Makó), Ködmönne Erzsikének (Tata), Eugeno Macko-nak (Germanio) és Varga Ivánnak (Bodonhely).

A belföldi eszperantó rendezvények folyamatosan aktualizált listája a "www.eszperanto.hu/aktualis.htm" oldalon található.

Bonvenon al IJS!

A várhatóan legnagyobb idei magyarországi eszperantó rendezvény, az "Internacia Junulara Semajno, IJS" - Nemzetközi Ifjúsági Fesztivál időpontja és helyszíne: augusztus 4-10, Győr.

A korábbi hírlevélben tett ígéretünknek megfelelően ezzel a hírlevéllel együtt a borítékban megtalálod az IJS jelentkezési lapját is.



Ne felejtsetd el, hogy "Fiatal az, aki annak érzi magát..." – így téged is várunk az IJS-n, ahol várhatóan 120-150 fiatal lesz ott kb. 10-15 országból!

Az IJS jó alkalom arra, hogy személyes külföldi kapcsolatokat alakíts ki, hogy kötetlen formában, szórakozás, kirándulások stb. közben gyakorold a nyelvet – és persze hogy legyen alkalom másoknak is téged megismerni. Jegyezd elő a dátumot magadnak!

A találkozóról bővebb információt a <http://www.eszperanto.hu/hej/> oldalon találsz, vagy esetleges kérdéseiddel fordulj közvetlenül a Magyar Ifjúsági Eszperantó Szövetség szervező csapatához:

MIESZ, 1675 Budapest pf. 87.
miesz@eszperanto.hu

ESZPERANTO

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTÓ HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperantó Szövetség és az Eszperantó-Alapítvány tájékoztatója

2003 – szeptember

Országos fordítási verseny, 2003

- eredmények -

A nyár elején országos fordítási versenyt és vetélkedőt hirdettünk meg, amelyre - nagy örömünkre - az előzetesen becsültnél sokkal több, 102 pályázat érkezett. Minden pályázónak köszönjük a részvételt, aki egy játék keretében megpróbálta felmérni, hogyan is tudná megoldani a fordítási feladatokat.

A beérkezett levelek legnagyobb része jó fordítást tartalmazott, az egyes verziók között olyan kicsi volt a különbség, hogy a tervezett értékelési rendszert át kellett alakítani. A zsüri döntése értelmében nem egyedi sorrendet állapítottunk meg, hanem kiválasztottuk a nagyon jó és a legjobb szövegváltozatokat.

A zsüri tagjai dr. Benczik Vilmos, a Hungara Vivo volt főszerkesztője, Horváth József, a "30 nap alatt E-ul" c. könyv szerzője és Szilvási László, az Eventoj volt főszerkesztője voltak. A zsüri tagjai önállóan értékelték a dolgozatokat, rendezték őket csoportokba, majd ezeket az egyéni csoportokat fésülték össze.

Eredmények

Az összesítésben a 102 munka közül az alábbi pályázók fordításai bizonyultak a legjobbnak. A nevek ABC-sorrendben vannak feltüntetve, és nem egyéni helyezést jelentenek:

I. kategória: legjobbak

Bernard Goldenné Éva, Veszprém
Besenyei Anna, Budapest
Denke Péter dr, Törökbálint
Halász József dr, Miskolc,
Hegedűs Imre, Debrecen,
Kaptay József, Tataháza
Kriszt Mária, Debrecen
Kurucz Géza, Kecskemét
Salga Attila dr, Debrecen
Sárközi János, Vác

Hasonlóan jó fordítást küldtek be az alábbi pályázók, akiknél csak apró eltérések voltak. A nevek itt is ABC-sorrendben vannak feltüntetve, és nem egyéni helyezést jelentenek:

II. kategória: nagyon jók

Baloghné Fodor Éva, Budapest
Busai Mária, Miskolc
Cseh József, Szolnok
Ferenczy Imre dr, Győr
Hegedűs Ferenc dr, Oroszlány
Horváth Júlia dr, Budapest
Horváth Kata, Budapest
Juhász Károly, Budapest
Könczöl Ernő, Eger
Mészáros Béla dr, Debrecen
Molnár Lajos dr, Budapest
Nanovszky György dr, Budapest
Paranai Lajosné, Budapest
Szirmai Iván, Budapest
Tímár Júlia, Budapest
Zöldy Róbert, Budapest

A nagyon szoros eredmény és az értékelési rendszer átalakítása miatt az eredetileg tervezett egyedi jutalmak helyett mind a fenti résztvevőnek az Eszperantó Alapítvány jutalmul elküldi Kertész Imre: *Sorstalanság* című könyvét, és a legjobb kategóriában szereplőknek a legfrissebb magyarországi kiadványt dr. Dudich Endre *"La lumo nutranta"* című könyvét.

Fordítási modell

A megadott szövegeket többféleképpen le lehet fordítani, tehát nem csak 1 szövegváltozat a jó, többféle szófordulatot is lehet használni.

Mi így fordítottuk volna le: (zárójelben, dőlt betűkkel az alternatív helyes kifejezések)

- Nem kell félni senkitől és semmitől – mondta a barátom délamerikai, zöld papagája a szomszédasszony fekete macskájának szájában.

Oni devas timi nenion kaj nenion!
– diris la verda, sudamerika papago de mia amikino en la buŝo de la nigra kato de la (mia) najbarino.

- A megrendelőlap kitöltése közben félhangosan morfondírozott:
– Vajon biztosan jól fog állni rajtam a ruha akkor is, ha a katalógusból rendelem?

Plenigante (dum plenigado de) la mendilon ŝi duonvoĉe (duonlaŭte) meditis (cerbumadis, pensadis): – Ĉu certe bone sidos al (sur) mi la robo (vesto), eĉ se mi mendos ĝin laŭ (el) katalogo?

- A szenzációvadász újságírók számára az például egy érdekes hír, ha egy barnaszőrű, hangosan ugató, mérges kutya megharap egy munkáját végző postást.

Por sensaciavidaj ĵurnalistoj tio ekzemple estas interesa novaĵo (informo), se iu laŭte bojanta, kolera hundo kun bruna hararo (brunhara, brunvila) mordas poŝtiston, plenumantan (farantan) sian laboron (kiu faras sian laboron).

- Az előzés kanyarban, útkereszteződéseknél, vasúti átjáróknál és a kijelölt gyalogátkelők közvetlen közelében tilos!

Devanci estas malpermesite en vojkurbiĝoj, vojkruciĝoj, fervojaj trapasejoj, kaj en tuja apudeco (proksimeco) de signitaj (markitaj) piediraj trapasejoj (trapasejoj por piedirantoj).

- Amikor a NASA elkezdett asztronautákat küldeni az űrbe, hamarosan rájöttek, hogy a golyóstoll

nem működik gravitáció nélkül. Hogy megküzdjenek ezzel a súlyos problémával, NASA kutatók kifejlesztettek egy olyan tollat, ami ír gravitáció nélkül, fejjel lefelé, víz alatt, és majdnem minden felületen, mint pl. üvegen, valamint fagypontra és 300 °C között bármilyen hőmérsékleten. Mindez egy évtizedbe és 12 milliárd dollárba került. - Az oroszok ceruzát használtak...

Post kiam NASA komencis sendadi astronautojn al la kosmo, baldaŭ evidentigis (*ili konstatis, rimarkis, malkovris, spertis*), ke la globskribilo (*globkrajono, globplumo*) ne funkcias sen gravito. Por venki (*solvi*) tiun ĉi gravan problemon, esploristoj de NASA evoluigis (*konstruis, produktis*) tian skribilon, kiu povas (*kapablas*) skribi eĉ sen gravito, kapaltere, subakve, kaj sur preskaŭ ĉiuj surfacoj kiel ekz. sur vitro, krome en ajna temperaturo inter la frostopunkto kaj 300 °C. Ĝi (*ĉio ĉi, ĉio tio, la tuto*) kostis (*postulis, konsumis, bezonis*) unu jardekon kaj 12 miliardojn da dolaroj. - Rusoj uzis grafitkrajonon...

Köszönjük mindenkinek a részvételt! A játékos vetélkedőt a pályázók leveleiben jelzett igény alapján várhatóan jövőre újra megrendezzük.

HEJ-cirkulero

Saluton!

Reméljük, mindenkinek kellemesen telt a nyara, sok eszperantozással, utazgatással, új barátok és szerelmek szerzésével és minden hasonló jóval.

Legnagyobb rendezvényünk: Internacia Junulara Semajno

Aki az IJS-n idén részt vett, annak bizonyára a fentiek közül minden megadott, aki nem, az nagyon sajnálhatja. Ugyanis igen jó társaság keveredett Győrbe augusztus 4-10. között, emellett a programok sem voltak rosszak, a szervezésről nem is beszélve (a kaját most nem említjük ☺). Voltunk Pannonhalmán az Apátságban, Bábolnán a látványeszetben, Nyúlön ittuk a hegy le-

vét, tanultunk magyar, csuvas és kubai táncokat, ukrán, japán és egyéb nyelveket, Yumeiho-masszázst, énekeltünk magyar, japán és nemzetközi kórusban, láttunk horvát alternatív színházat, eszperantó nyelvű bábszínházat és a Pirokka és a farkas indiai verzióját, a fergeteges JoMo-koncerten tapsolhattuk vörösré a tenyerünket, na és persze ami sose maradhat el: vízpisztolycsatáztunk Győr közepén és báloltunk az utolsó éjjel - és ez csak az, ami most így hirtelen eszünkbe jutott.

Még nem tudjuk, hol és mikor, de jövőre is lesz ám IJS, immár 17. alkalommal!

Előtte azonban még a következő programok hívnak-várnak:

Lovagi torna

Időrendben a legelső a budapesti ERE (Entomologia Rondo Esperantista) jókedvű baráti társasága által az október 23-ai hosszú hétvégén szervezett 30. jubileumi Lovagi Torna. A Zempléni Tájjelvédelmi Körzet legszebb részén található Kőkapun, az egykori Károlyi vadászkastélyban illetve a mellette lévő ifjúsági szálláson zajlik majd az igen vonzó program: a szokásos vadászkiállítás ébresztőn, testet és szellemet is igénybe vevő lovagi küzdelmeken, az esti Hétfőpróban és az azt követő Lovaggá Ütési Ceremónián kívül idén lesz még Ünnepi Lovagi Vacsora is, valamint a négynapos rendezvény alatt ami látnivaló elérhető Kőkapuról, azt mind megnézzük! Mindezt a lehető legolcsóbban kínálja Neked a főszervező: Romcsék Kálmán, aki elérhető a 06-1/264-9840-es telefonszámon vagy az alábbi ímélen: Romcsék.Kalman@malev.hu).

Irány Németország:

Internacia Seminario, IS-2003

Majdnem két hónap pihenés és erőgyűjtés után következik a nagy utazás az IS-ra, vagyis a szilveszteri egyhetes, 300-résztvevős eszperantó bulira! Ezzel kapcsolatosan fontos tudnod, hogy a legkedvezőbb részvételi díj-kategória fizetési határideje október 1-jén jár le, addig valahogyan el kell juttatni legalább az előleget Németországba. A HEJ segít Neked! Ha a HEJ-nek befizetted forintban, mi mindenféle banki költség nélkül (!), a lehető leggyorsabban utaljuk a pénzt az IS szervezőihez! Legjobb, ha a teljes részvételi díjadat ezzel a módszerrel fizeted, így a legkényel-



mesebb! Részletesebb információt a www.eszperanto.hu/hej/ honlapunkon találsz, illetve a központi telefonszámunkon (06-1/282-8885) kaphatsz!

Igazi eszperantó póló!

Láttad már azt a gyönyörű, "Esperanto - la reĝo de lingvoj!" feliratú IJS-pólót? Neked még nincs?! Az utolsó darabokból, ha gyors vagy, még szerezhetsz magadnak: hívd hamar a 282-8885-öt vagy küldj egy ímélt az Eszperantó Szövetségbe, és pár napon belül megkapod, 1500 Ft + postaköltségért! Utolsó lehetőség!

Küldj képeslapot!

Akik idén már nem utaznak sehova, azok is részesei lehetnek egy nemzetközi estnek: Oroszországban a KETO (Kostroma Esperanto-Teamo) december elején "levélestet" szervez,

"Karnavala, nacia kostumo de tuta mondo, iliaj specialecoj kaj diferencoj"-témában. Kérjük, hogy akinek van lehetősége, küldjön nekik képeslapot vagy fényképet a saját lakhelyének farsangi- vagy népviseletéről, azokat röviden bemutatva - természetesen eszperantóul. A cím: RU-156005 Kostroma, ul. Ivana Susanina 54/17-79, Jelena Serova (karnavalo).

Ilyen nincs - és mégis van...

Ha már Oroszországnál tartunk: végre megjelent a jövő évi IJK, Internacia Junulara Kongreso = Világifjúsági Eszperantó Találkozó részvételi díjtáblázata, a www.tejo.org/ijk/ címen! TEJO-tagoknak hihetetlenül olcsó! Aki nem fizette még be a TEJO-tagdíját, HEJ-en keresztül bármikor megteheti!!!

Persze az útiköltség rendesen megemeli a költségeket, de ha leszünk elég sokan, együtt is tudunk utazni, így még ezt is megúszhatjuk olcsóbban. Tehát érdemes már most befizetni az előleget (persze a HEJ-en keresztül!), annál is inkább, mert ilyen árak mellett valószínűleg mindenki ott lesz, akit eddig Eszperantiában megismertünk - így nem is kell már jövőre más eszperantó találkozóra elmenni, kivéve persze a JER-t és az IJS-t!

Egyelőre ennyit szerettünk volna közölni veletek. Mazsolásgassatok, tervezgessetek kedvetekre ebben a nedves őszben, és ha döntöttetek, ne feledjétek, a HEJ segít a pénzügyekben!

Üdvözlő és jó tanulást, munkát valamint nyelvvizsgára való felkészülést kíván a HEJ-csapat:

Acsádi Veronika, Besenyei Eszter, Bolla Péter, Dévai Gergely, Szabó Tibor

ESZPERANTO HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperanto Szövetség és az Eszperanto-Alapítvány tájékoztatója

2003 – október

MESZ -irodavezetés

A júniusi közgyűlés döntése alapján a MESZ titkárságának és gazdasági ügyeinek vezetését július 1-gyel Szilvási László vette át.

Ezzel a megoldással egyesíteni lehetett a MESZ és az Eszperanto Ház szervezési kapacitásait, így közösen és hatékonyabban lehet hasznosítani a budapesti helyiségeinket is:

- az Andrassy úti iroda főleg az oktatási tevékenységnek és a vezetőségi üléseknek ad helyet;
- a kispesti iroda műszaki és szervezőközpontként működik egész napos elérhetőséggel, míg
- a Kenyérmező utcai helyiségünket információs irodaként tudjuk hasznosítani, ahol minden nap délutánonként 15-18 óra között van ügyelet.

A titkársági és gazdasági ügyek átadása/átvétele bár nem megy zökkenőmentesen, de folyamatban van (tartozások és kinnlévőségek összesítése, könyvek tulajdonjogának és a hatáskörök, jogkörok tisztázása, stb.)

Sajnos a pénzügyi helyzet a vártnál kevésbé kedvező, hiszen a kb. 5-milliós APEH-tartozás rendezésén kívül az első félévben keletkezett 1 milliós veszteséget és a Princz Oszkárnak fizetendő könyvjutalékok fedezetét is elő kell teremteni.

Erre hosszabb távon megvan a reális esély is, hiszen a költségek elemzése és lefaragása után július 1. óta a tanfolyamok – minden aktuális rezsiköltség kifizetése után – kb. 300 e Ft tiszta többletet eredményeztek.

Dokumentumok az interneten

A nyílt hozzáférés érdekében a Szövetség és a MESZ-Alapítvány tevékenységével kapcsolatos legutóbbi dokumentumokat (közgyűlési jegyzőkönyv, beszámolók, mérlegek, stb.) feltöltöttem az internetre, megtalálhatóak az alábbi címen:

www.c3.hu/~eszperantohea/doku/

Szilvási László

Könyvajánlat

Az elmúlt hónapokban két új magyarországi kiadvánnyal gazdagodott az eszperanto irodalom. Szívesen segítünk, hogy Te is könnyen hozzá tudj férni a két kurrens regényhez.

• Kertész Imre: Sorstalanság

A nyár elején jelent meg a Nobel-díjas Kertész Imre "Sorstalanság" című regénye eszperanto fordításban! A "Sensorteco" kiadását Nagy Lin budapesten élő kínai eszperantistának, a kiváló fordítást Ertl Istvánnak köszönhetjük.

Az összesen 2000 pld-ban megjelent eszperanto nyelvű változat sorszámozott példányai postai utánvétes szállításra megrendelhetők az Eszperanto Szövetségnél (1675 Bp. pf. 87, tel: 282.88.85, "libroservo@eszperanto.hu") vagy személyesen a Kenyérmező utcai irodában, ára 2500 Ft/db.

• d-ro Dudich: La lumo nutranta

Verkinto de la fama sciencpopulariga libro "Ĉu vi konas la Teron?" eldonita en 1983, nun ŝanĝis ĝenron, kaj verkis scienc-fikcian verkon: "La lumo nutranta".

Se la homo povus nutri sin el sunlumo, akvo kaj karbondioksido, tio solvus la nutrajproblemon de la homaro. Japana kaj hindia esploralaboratorioj konkurencas ĉi-terene, sed enmiksiga la sekretaj servoj de Usono kaj Sovetunio...

La novan 102 paĝan romanon eldonis Hungaria E-Asocio, prezo: 990 forintoj (+ poŝtaj kostoj). Ankaŭ tiun ĉi libron vi povas mendi sammaniere kiel supre ĉe la libroservo de E-asocio.

Konkurso kaj Festivalo de Esperantaj videofilmoj

Esperanto-Societo en Maribor proklamas la 6-an fojon konkurson por la Festivalo de videofilmo en Esperanto.

La Festivalo okazos la 8-an de novembro 2003 en Maribor. Sendu videofilmojn en formato VHS por la konkurso en artfilma branĉo (ne pli ol 10-minutan) kaj en dokumenta branĉo (ne pli ol 15-minutan) al *Esperanto-Societo Maribor, Maistrova 5, SI-2000 Maribor, Slovenio* ĝis la 2-a de novembro 2003.

Se vi mem deziras ĉeesti, anoncu vian venon min. 10 tagojn antaŭ la festivalo ke ni rezervu tranoktejon por vi.

La filmojn juĝos trimembra internacia faka ĵurio. La plej bona filmo ricevos 200 eŭrojn. La ĵurio atribuos ankaŭ aliajn premiojn (diplomo kaj recenzo). Pri la festivalo ni informos E-publikajn rimedojn kaj aperigos fakajn recenzojn.

Pliajn informojn petu ĉe:

Zlatko Tišljar

zlatko.tisljar@azm-lu.si

Keressük!

Az Eszperanto Alapítványnál már régóta különös gonddal foglalkozunk eszperanto nyelvű régi hang- és filmanyagok gyűjtésével, archiválásával, és átírásával modern hordozókra. Most a segítséged kérjük két régóta keresett hangfelvétel felkutatásában.

KoncZ Zsuzsa: Kiel rakontu mi?

1981-ben jelent meg Koncz Zsuzsa egy rádiófelvétele kislemezen, melyen a "Hogy mondjam el neked?" című ismert dala volt hallható eszperantóul: *Kiel rakontu mi?* - címmel (fordította Rados Péter).

Bár a felvételt "égen-földön" kerestük, idáig sajnos nem akadunk a nyomára.

Nagyon megköszönénk a segítséged, ha körülnéznél régi hanglemezeid és magnófelvételeid között, illetve hangarchívumban, antikváriumban vagy ilyesmivel foglalkozó ismerőseidnél rákérdeznél, hátha megvan valahol, hiszen a dalt nagyon jól tudnánk hasznosítani az eszperanto reklámjában is.

Kodály-dalok eszperantóul

1964-ben jelent meg egy kislemez a Hungaroton kiadásában, melyen a kaposvári MÁV-Nevelői Intézet (ma: MÁI-Alapítvány) énekkara énekelt 2 Kodály-dalt eszperantóul.

Ha rábukkansz bármelyik hanglemeze vagy magnófelvételre, kérjük keress meg minket, a felvételeket az átmásolás után természetesen visszaküldjük.

Köszönettel

Szilvási László
Eszperantó Alapítvány,
tel: 282-88-85,
e-mail: alapitvany@eszperanto.hu

SZJA 1 % - felhasználás

A 2001-ben szerzett jövedelmek után 2002 januárjában adtuk be az adóbevallást és 1 %-os felajánlásokat, melyek 2002 őszén érkeztek meg a szervezetekhez.

• Ifjúsági E-Szövetség

Kedves Barátaim,

az adófizetők a 2002. évben 101.974 Ft-ot ajánlottak fel az SZJA 1%-ából a Magyar Ifjúsági Eszperantó Szövetség (Hungara Esperanto-Junularo, HEJ) számára.

A HEJ ezt az összeget a makói JER támogatására és a körlevelek postaköltségére fordította.

Ezúton köszönjük mindenkinek, aki a HEJ számára ajánlotta fel SZJA-jának 1%-át.

Üdvözlettel,

Szabó Tibor, titkár

• Eszperantó Alapítvány

Az Eszperantó Alapítvány a 2002. novemberében érkezett 831.128 Ft-os támogatást az Eszperantó Ház működési és internetes költségeinek fedezésére, körlevelek előállítására és postaköltségére, újsághirdetésekre, a JuReBo támogatására és az országos fordítási verseny költségeinek és díjainak fedezésére fordította.

A kiadások részletezését az év végén – az eddigi gyakorlatnak megfelelően – a www.eszperanto.hu oldalain megjelentetjük.

Köszönjük mindenkinek a támogatást.

Szilvási László, ügyvezető

• MESZ - Alapítvány

Tavaly a Nemzetközi Nyelvért az Eszperantóért Alapítvány kb. 600 e Ft támogatást kapott volna – de nem lett időben visszaküldve az APEH-hoz az igénylő-nyomtatvány, így az ide küldött támogatás sajnos elveszett.

Esperanto SE !

Augusztusban megalakítottuk az Esperanto SE sportegyesületet a Humán Eszperantó Szövetségben belül.

Tenisz, úszás, gyaloglás-természetjárás, sakk és labdarúgás kedvelőinek jelentkezését várjuk. Terveink szerint különböző regionális kupákat is szerveznénk eszperantisták között. A focisták már be is neveztek a kispályás labdarúgó bajnokságba.

A sportérték mellett remEK rEKlámértéke is van, hiszen a különböző sport-sajtóban és a polgármesteri hivatalok levelezésében is sűrűn megjelenik az "Esperanto Teamo" név.

Eddig elsősorban a futbal(jobb)isták remEKelnek. A rEKlámértékre jellemző, hogy eddig 5 hivatalos levél érkezett az önkormányzattól, 2 egyeztető megbeszélés volt (ahol többen érdeklődtek: miért az esperanto név? - mi pedig pont ezt vártuk...) és 8 öltözőben van kifüggesztve a sorsolás és az Esperanto SE programja.

Az első mérkőzés tudósítása "Lelátó" megyei sportlapból:

Utolsó pillanatban egyenlített az újonc Esperanto SE

Már a mérkőzés előtt kialakult a hangulat. A bodei játékosok ugratták az újonc csapatot: milyen nyelv-vizsga kellett ahhoz, hogy újoncként az 5. osztály helyett egyből a 3. osztályban induljon az Esperanto SE? Az igazsághoz tartozik, hogy egy megszünt csapat helyére léptek jogosan és bátran az eszperantósok.

Alaposan meg is ijesztették a masszív bodeieket. A félidő végére 0:1-ről 3:1-re fordított az Esperanto. A második félidő első 10 percében viszont 3 gólt kaptak a lelkes vendégek. Úgy nézett ki, hogy elfáradt a jelentős cserekorral rendelkező újonc, de lelkesedésükkel átvészelték a holtponthoz. Sőt az utolsó pillanatban egy előreivelt labdát Völgyvi szépen fejtett a hálóba, és ezzel bravúros döntetlent értek el.

A mérkőzés után folytatódott a jó hangulat, hiszen úgy nézett ki, hogy az Esperanto leggyengébb pontja, az egyetlen, a bajnokságban már eddig játszott játékos, az NB II-es kapus 3 gólról is tehet.

Hiába – védekeztek az eszperantósok, ő még csak szeptemberben fogja letenni a középfokú nyelvvizsgát...

Baksa József, Zalaegerszeg
en esp-en-hung

Matematika leksikono

Ankoraŭ pasintjare, dum la tiam okazanta KAEST (*Konferenco pri Aplikado en Scienco kaj Tekniko*) leviĝis la ideo pri kunlaboro de hungaroj al la preparata nova matematika leksikono kaj oklingva vortaro.

Post la alvoko en la retlisto "esp-en-hung" formiĝis hungara teamo, danke al kiuj estis farita la hungara traduko kaj vortlisto en rekorde mallonga tempo – kaj alta profesieco.

Rezulte ni povas ĝoji kaj fieri, ke en la ĵus aperinta eleganta, belaspekta, nova libro redaktita kaj prizorgita de Marc Bavant el Francio - aperas ankaŭ la hungara sekcio. ebligante la profesion utiligon de la terminaro en la faka laboro de hungaraj esperantistoj.

Dankojn al la ne nur entuziasma, sed profesia kunlaboro de la matematika teamo! Jen membroj de la hungariga teamo: Dévai Gergő, Kitlei Róbert (el Budapeŝto) kaj dr. Szabó József (el Debrecen).

230 paĝoj, 1328 terminoj, tradukoj al ĉeĥa, germana, angla, franca, hungara, pola kaj rusa lingvoj. Eldonis: Kava-Pech, Ĉeĥio.

Virtuala ekspozicio pri E-bildkartoj

Májusban hirdettük meg az eszperantó képeslapokat bemutató internetes virtuális kiállításunkat (elérhető a <http://www.eventoj.hu/bildkartoj/> címen) - és segítséget kértünk a tárlat bővítéséhez.

Azóta a kiállítás kb. 50 %-kal, 372 lapra nőtt, és köszönetet szeretnénk mondani az alábbi segítőkész eszperantistáknak:

Mészáros István, Ország-Krysz Axel, Vári Csilla - technikai megvalósítás

Faludi Mária, Besenyei Anna, Sz. Virág Zsuzsanna, Csiszár Ada, Sztankó István, Nemere Ilona, patrino de Zsuzsa Barcsay, Szabadi Tibor, Sutka István, Horváth Sándor, Máthé Nelly, Gyarmathy Zsolt, Kocsis Ivánné Kati, Szép Attila, Bartha Zsolt, Gallai Zoltánné Éva, Vincze Ferdinánd, Kristály Tibor, Juhász Árpád - hozzájárulás a gyűjtemény bővítéséhez.

Rajtuk kívül még legalább ugyanennyien küldtek be képeslapot, ezek feldolgozása most van folyamatban. A segítők nevének felsorolását az új lapok publikálása után természetesen folytatjuk, és itt is megjelentetjük.

Köszönjük mindenkinek a segítséget!

ESZPERANTO HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperanto Szövetség és az Eszperanto-Alapítvány tájékoztatója

2003 – október / 2

SZJA 1 % - 2002

Megérkezett az APEH értesítése a tavalyi év SZJA 1 %-os felajánlások összegeiről.

A "Nemzetközi Nyelvért Alapítvány" (MESZ) részére felajánlott támogatás várható összege: 302.408 Ft.

Az "Eszperanto Alapítvány" (Eszperanto Ház) részére 924.093 Ft támogatást adtak a jövedelemadójukból az eszperantisták.

A fenti összegek várhatóan október végén, november elején érkeznek meg a bankszámlákra.

* * *

A MESZ Alapítvány tavalyi problémája miatt az idén különös gonddal figyeltünk a határidők betartására, de így is merültek fel gondok. Egyrészt kiderült, hogy volt többek között egy be nem fizetett bírság tavalyról, másrészt az Alapítvány jogi képviselőjének változása nem volt átvezetve, noha a kuratórium elnöke éveken ezelőtt már lemondott. A problémákat sikerült operatív módon megoldani, így remélhetőleg az idén rendben megérkezik a támogatás.

Szakkönyvet eszperantóul – előrendeléssel!

Egyre többször merül fel a kérdés és az igény eszperanto szakmai kiadványokra. Az interneten található szakirodalmat igyekszünk összeszedni a STEB-ben (*Scienca kaj Teknika E-Biblioteko*, lásd <http://www.eventoj.hu/steb/cimen>), de a hagyományos papírkönyvek beszerzésére is van lehetőség.

Segítünk szakkönyvet beszerezni!

Igyekszünk segíteni a szakkönyvek beszerzésében, és most egy *alkalmi előrendelési akció* keretében az alábbi könyveket ajánljuk:

- **Matematika vortaro kaj oklingva leksikono** – de Marc Bavant

Terminaro de matematiko kun klarigaj difinoj de la terminoj en

Esperanto kaj ilustraĵoj. Tradukoj de la matematikaj terminoj en la anglan, ĉeĥan, francan, germanan, hungaran, polan kaj rusan lingvojn. Prezo: 3000 Ft

- **Modernaj rimedoj de komunikado** – red. Miroslav Malovec

Kolekto de kontribuajoj prezentitaj dum Kolokvo pri Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko. KAEST aranĝita en Prago en 1998. Prezo: 2100 Ft

- **Fakaj Aplikoj de Esperanto** – de Zdenek Pluhar

Prelegokolekto el la kolokvo KAEST, okazinta en Prago 2000. La ĉeftemo estis: "Ekonomio sojle al la tria jarmilo".

Kromaj temoj: "Terminologiaj problemoj de fakaj aplikoj de Esperanto" kaj "Aplikoj de Esperanto en scienco kaj tekniko ĝenerale". La tekstoj estas en Esperanto, la resumoj en la angla, germana kaj ĉeĥa lingvoj. Prezo: 2100 Ft

- **Fakaj Studoj en Esperanto** – de Zdenek Pluhar

Prelegokolekto el la konferenco KAEST okazinta 2002 en Dobrichovice, Ĉeĥio. La ĉeftemo estis "Elektronikaj rimedoj". la kromaj temoj: "Terminologiaj problemoj de fakaj aplikoj de Esperanto" kaj "Aplikoj de Esperanto en scienco kaj tekniko".

La tekstoj estas en Esperanto, la resumoj en la angla, germana kaj ĉeĥa lingvoj. Prezo: 2100 Ft

- **Terminaro de feloj** – de Lubomir Streda

Terminaro kun difinoj de la terminoj en Esperanto kaj en la ĉeĥa, tradukoj kaj registroj en la angla, germana, hispana, rusa kaj slovaka lingvoj. Prezo: 1500 Ft

- **Kompleksa medicino kaj Saama akupunkturo** – de Puramo Chong – Prezo: 7500 Ft

Enkonduko en la problemaron de la specifa korea medicino kaj

akupunkturo fare de profesoro pri orienta medicino, kiu ne nur instruas, sed havas grandajn praktikajn spertojn el la multjara gvido de privata orientmedicina kliniko

- **Kompendio de psikanalizo** – de Sigmund Freud

La lasta verko de la mondkonata psikanalisto, en kiu li mem resumas sian tutvivan verkaron. Traduko de sperta profesia psikanalisto Gérard Patureaux. Prezo: 2100 Ft

- **Lingvo kaj kibernetiko** – de D. Maxwell; M. Preotu; A. P. Tacu

Prelegokolekto de TAKIS – internacia konferenco. La libro ricevis la premion Pirlot por la jaro 1994. Prezo: 2100 Ft

Ha igényt tartasz valamelyik könyvre, a megrendelést a konkrét könyvek és darabszámok megjelölésével leadhatod a 282-88-85-ös telefonon, a "libroservo@eszperanto.hu" ímélen, a 1675 Bp. pf. 87. címen, vagy a Kenyérmező utcai irodában.

Megrendelésed beérkezési határideje: 2003. november 15.

A könyveket beérkezésük után postán, utánvéttel (+ kb. 500 Ft) küldjük el a címedre.

Fontos! Ez az akció *egyszeri* előrendelés-gyűjtést jelent, a könyvekből nem tervezzük nagyobb készlet felhalmozását és utólagos árusítását.

Személyes ügyintézés a Kenyérmezőben

Az előző Eszperanto Hírlevélben már bemutattuk a 3 budapesti irodánk közötti munkamegosztást.

A legismertebb és a legjobb megközelítésű Kenyérmező utcai irodában az eddigiekhez képest kis hangsúlyváltásra van szükség, ugyanis az sem hivatalosan, sem profilja szerint nem könyvesbolt, hanem a Szövetség egyik szervező és tájékoztató irodája!

A más (pl. Princz Oszkár) által kiadott könyvek terjesztéséért kapott árás az eszperantó piac példányszámai mellett nem elegendő ahhoz, hogy a könyvárusítást fő tevékenységként csináljuk – de a többi tevékenység mellett az irodában természetesen be lehet szerezni eszperantó könyveket is...

A Kenyérmező utcai irodában az alábbi főbb tevékenységek folynak:

➤ Belépés, tagdíj fizetés

Az irodában be lehet lépni a MESZ tagjai közé, és be lehet fizetni személyesen mind a MESZ, mind az UEA-tagdíjakat;

➤ Újság előfizetés

Az irodában elő lehet fizetni a MESZ által meghirdetett eszperantó újságokra, vagy bármely más eszperantó újság szerkesztőségéhez továbbítjuk az általad megadott előfizetési díjat – ha ismered az újság UEA-konto-ját;

➤ Rendezvénylista

Az irodában megtekinthető a teljes és aktuális nemzetközi eszperantó rendezvénylista kinyomtatott változata (dátum, név, és a szervezők web- és e-mail-címe)

➤ Ingyenes eszperantó újságok

Az Eszperantó Házba és a MESZ-hez több tucatnyi eszperantó újság érkezik folyamatosan. Feldolgozásuk után ezeket az újságokat a Kenyérmező utcai irodába visszük, ahonnan ingyen, szabadon elvihetők.

➤ Bizottsági ülések

Az iroda elsődleges funkciója a MESZ-tagok és tagegyesületek kiszolgálása, tehát itt – előzetes egyeztetéssel – lehetősége van minden munkabizottságnak az összejövetelre.

Ügyeleti rendszer

Alkalmazkodva a munkaidőhöz az iroda minden munkanap 15 és 18 óra között van nyitva. Hétfőn, kedden és pénteken Máthé Magdolna tart ügyeletet, szerdán Szilvási László, csütörtökön pedig Mézős István.

Az iroda telefonszáma a nyitvatartási időben: 3334343, egyébként pedig teljes munkaidőben a kispesti iroda telefonszámán vagyunk elérhetők: 282-88-85.

Miniszterelnöki levél

Dr. Medgyessy Péter, a Magyar Köztársaság miniszterelnöke az alábbi levelet küldte Nagy Linnek, a Sorstalanság kiadójának:

Tisztelt Nagy Lin!

Köszönöm, hogy megküldte Kertész Imre Sorstalanság című Nobel-díjas regényének eszperantó nyelvű példányát. Örülök annak, hogy az eszperantó nyelv közvetítésével a világ minden részén, a kevésbé ismert nyelveket beszélő emberek is olvashatják a művet.

Gratulálok a kiadónak. Eredményes működést, sok sikert kívánok.

Budapest, 2003. július 11.

Üdvözlettel

Dr. Medgyessy Péter

Pasporta Servo - ingyenes vendéglátó hálózat

Ha az ember külföldre utazik, jó lenne ezt olcsón "megúszni", és jó lenne egyúttal helyi ismerősöket is szerezni. A Pasporta Servo éppen ezt a célt szolgálja, és nevével ellentétben nem útlevelet, hanem ingyenes szállást nyújt a turistáskodó eszperantistáknak!

Ez a szolgáltatás nagyon jó az úton lévőnek egyrészt azért, mert megspórolja a szállodaköltséget, másrészt mert családnál lakva lehetősége van belelenni az adott ország lakóinak tényleges életébe, és van egy személyes "helyi kapcsolata". Jó a szállásadónak is, mert egyrészt folyamatosan gyakorolni tudja a nyelvet, másrészt a "helyébe jön a fél világ".

A "Pasporta Servo" szolgáltatást az Ifjúsági Eszperantó Világszövetség (TEJO) szervezi, működteti, és évenként kis könyv formájában kiadja az aktuális címjegyzéket.

A vendéglátó kikötheti, hogy egyszerre maximum hány vendéget fogad, és mindenféle feltételt támaszthat: pl. nemdohányzókat, vagy csak házaspárokat fogad, és kikötheti a tartózkodás hosszát is (pl. max. 3 nap). A vendéglátó nem köteles minden igénylőt fogadni, hiszen szívességből osztja meg lakását. Van, ahol csak helyet tud felajánlani a hálózásnak, van ahol külön ágyat vagy külön szobát tud biztosítani, de előfordult már komplett lakosztály felajánlása is...

A szolgáltatás NEM kölcsönösségi alapon működik, így az is igénybe veheti, aki nem tud szállást adni másoknak. Ha igénybe akarod venni a vendéglátó

szolgáltatást, venedd kell egy azévi címlistát, ráírni a nevedet (ez névre szóló, és nem továbbadható kiadvány), kiválasztani a várost illetve a címet, és telefonon, levélben vagy ímélen meg kell kérdezni, hogy a tervezett időben tud-e fogadni.

Ha Te is vendéglátó akarsz lenni, **november 4-ig (!)** küldd el a mellékelt nyomtatványt a következő címre: Pasporta Servo de TEJO, Westenburgstraat 15, NL - 2275 XR Voorburg, Hollandia.

Jelentkezésed és címed a következő évi kiadványban jelenik meg, amiből persze Te is kapsz egy ingyenes példányt. A szolgáltatás felajánlását évente meg kell újítani, ez biztosítja, hogy a kiadványban szereplő címek mindig aktuálisak lesznek. Ha te is vendéglátó vagy és utazni szeretnél, természetesen ekkor nem kell megvenned a címlistát.

MESZ elnökségi, közgyűlés

A MESZ elnöksége szeptember 6-án vezetőségi ülést tartott. A tervezett napirendi pontok közül túlnyomó részt a titkársági beszámolóval foglalkozott.

Sajnos, a gazdasági vezetőként történő kinevezés önmagában nem oldott meg minden kérdést, hiszen az elnökség tagjainak szerződéskötési jogköre is megmaradt, így olyan szerződések is elfogadásra kerültek, amelyeket bár elfogadok, de nem feltétlenül értek velük egyet (pl. a Felkészülés, a Tematikus szótár, és a Cseh Irodalom könyvek kiadói jogának átengedése Princz Oszkár-nak).

A vezetőség a következő közgyűlést november 22-re tűzte ki.

A következő vezetőségi ülés időpontja november 8, helyszíne: Andrássy u. 27. Az első napirendi pont (Faragó Katalin lemondása, kooptálás, stb) személyi kérdésekkel fog foglalkozni, így zártkörű lesz, de az ülés többi része nyilvános.

Többek között a kb. 10 éve nyomasztó APEH tartozások rendezése kapcsán a Szövetség formális felszámolása alternatívájaként az elnökség megbízott engem, hogy mint a MESZ gazdasági vezetője folytassak tárgyalásokat az APEH-hel a tartozás részleges visszafizetéséről vagy eltörléséről.

Tudom, hogy a feladat nem könnyű, de a rendezésre mindenképpen szükség van a Szövetség stabil és perspektivikus működésének biztosításához.

Szilvási László

ESZPERANTO

HÍRLEVÉL

Hungariaj eventoj

Red: Szilvási László
1675 Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@eszperanto.hu
http://www.eszperanto.hu

A Kulturális Eszperanto Szövetség és az Eszperanto-Alapítvány tájékoztatója

2003 – december

Eszperanto szótár és fordítássegítő program

Tudomásunk szerint egy Magyarországon még páratlan újabb szolgáltatással szeretnénk segíteni az eszperanto tanulásod, illetve a nyelvtudásod hasznosítását.

Eszperanto szótár és fordítássegítő program

A www.eszperanto.hu oldalon olyan internetes eszperanto szótárt helyeztünk üzembe, amely nem csak 1-1 szó, hanem komplett mondatok, szövegrészek jelentésének megtalálásához is segítséget ad.

A szótár több mint 20 ezer kifejezést tartalmaz, és folyamatosan bővül.

- A **kezdők** vagy nyelvtanulók számára nagyon hasznos lehet, hogy a program automatikusan felismeri az elő- és utóképzőket, és ezeknek megfelelő magyarázatot ad.
- A **haladók** is érdemben hasznosíthatják a programot, hiszen ha a teljes PIV-et nem is, de több ezer olyan szót, kifejezést is tartalmaz, ami pl. a Pechan-szótárban nincsen benne!
- Bár a program elsődlegesen eszperanto szavak felismerésére készült, rá lehet keresni **magyar szavak** jelentésére is.

Az Eszperanto Házban a fejlesztő csapat több mint egy évig dolgozott a programon. Az alapötletet adó finn web-oldal programját túlnyomórészt Axel dolgozta át (közben kicsit (?) meg kellett tanulnia finnül is ☺), a programban én csak apróbb módosításokat végeztem.

A szókészletet összevetettük a La Vortaro-val, a Pechan féle szótárral, a nálunk készülő (még nem publikus) tematikus szótárral, az Eventoj készítése közben használt szóanyaggal, a készülő új tankönyvünk szólistájával, stb. stb. - és persze a PIV-vel.

Mészáros Pista tavaly december óta szótárakat bújt, Besenyei Anna szinte az egész nyarat itt töltötte, én főleg csak összefogtam az egészet, és napi 1-2 órában csiszolgom a szóanyagot.

A szótár- és fordítóprogram jelenleg próbaüzemben működik, és nagyon szívesen vennénk a segítséged a tesztelésben, javításban és bővítésben.

Szilvási László

A fordítássegítő program címe:
<http://www.eszperanto.hu/szotar>

Zamenhof-tago

December 15-én Zamenhof születésnapja adja az apropót szerte a világon az eszperantisták téli ünnepére, összejövételére.

Ezt a napot a legtöbben Zamenhof-napnak (illetve ünnepségnek) ismerik. Baghy és Balkányi kezdeményezésére ismert úgy is, mint "az eszperanto könyv napja", ilyenkor emlékezünk a Montevideo-i győzelemre (az eszperanto első hivatalos elismerésére az Unesco 1954-es közgyűlésén), az utóbbi években pedig egyre terjed nemzetközileg is a "Tago de Esperanto" elnevezés.

A központi Zamenhof ünnepségre 10-én Tatán került sor a Helyőrségi Klubban.

Eszperanto filmvetítés

Az "Eszperanto Nap" alkalmából egy kötetlen, filmvetítéssel egybekötött eszperanto estet rendezünk Budapesten, amelyre ezennel Téged is meghívunk.

Időpont: 2003. december 16-án, 18 óra

Helyszín: Berzsenyi Dániel Gimnázium, 1133 Budapest. Kárpát u 49/53.

Az est első részében a résztvevők segítségével megpróbáljuk felidézni, hogy milyen eredményeket, sikereket ért el a

magyar eszperanto mozgalom az idei évben (szabály: most kizárólag csak jó dolgokat, sikereket, pozitívumokat lehet elmondani ☺), majd projektoros kivetítéssel megnézzük a "Balonfesto" című a hőlégballonos repülésről szóló ismeretterjesztő filmet (angol filmstúdió, eszperanto szinkronnal).

A film után egy pohár pezsgővel történő koccintás mellett tudunk majd beszélgetni. Ha némi rágcáslivalóval vagy üdítővel hozzájárulsz az esthez - megköszönjük, de anélkül is szívesen látnunk!

Unua premio per fabelo

Päätalo-Instituto en Finnlando ĉiujare anoncas internacian konkurson kun diversaj kategorioj por infanoj por verkado de fabeloj.

En la kategorio "9-10-jaruloj" la unuan premion gajnis Hajnal MacGill el Budapeŝto per la fabelo *Surikato en Usono*. Gratulojn al la juna verkistino!

Ifjúsági hírek

Az Ifjúsági Eszperanto Szövetség kibővített belső szervező csapata (hivatalos nevén: vezetősége) november 30-án egy jó hangulatú összejevételben beszélte át az aktuális feladatokat, szervezési kérdéseket (adatbázis, tag-kategóriák, rendezvények: IS, JER, IJS, nyelvvizsgázók, budapesti ifjúsági összejevetelek, MESZ-események, körlevél, pénzügyek, stb.). Néhány fontosabb döntés:

- JER: az Ifjúsági Eszperanto Hétvége időpontja: 2004. április 23-25, Katicatanya (Kaposvár mellett).
- IJS: tervezett időpont: július 23-29!
- Új elnök – Mivel egyéb, új elfoglaltságai miatt már nem tud annyi időt rászánni mint korábban, a HEJ összefogásának feladatát (hivatalosan: elnökségét) Acsádi Vera egyhangú választás után átadta Dévai Gergőnek, és ezt a résztvevők egy pohár pezsgővel ünnepelték meg. Köszönet Verának az eddig végzett sok-sok munkáért!

Printempo de porscienca verkado

La interreta dissendolisto "Per-Esperanto-Baza-Scienco" invitas vin kontribui al la unua Printempo de PorSciencia Verkado. La ĉefaj celoj de la programo estas iniciati regulan kontribuon de Esperantlingvaj sciencistoj en la movada vivo, krei eblecon de sciencaj interŝanĝoj pere de Esperanto, kuraĝigi studentojn de la sciencaj branĉoj al lernado de tiu ĉi lingvo kaj montri la utilon de Esperanto en scienca etoso kaj cele al seriozaj aplikoj.

Ni bonvenigas kontribuojn temante la fizikon, kemion, biologion kaj/aŭ matematikon en nivelo komprenebla al studentoj de la unuaj jaroj de universitatoj. La kontribuoj povas esti revizio de scienca koncepto aŭ scienca priskribo de natura fenomeno. Ili devas esti origine verkitaj en Esperanto kaj povas enhavi eltrovaĵojn de aliaj artikoloj laŭ reguloj de scienca citado.

Preferindas ne kontribui per skribaĵoj temante lingvajn aspektojn de scienca apliko de Esperanto, filozofion aŭ historion de la scienco.

Kontribuoj devas esti pretigitaj per Microsoft Word, aŭ en formato PDF (legebla per Acrobat Reader) aŭ GS (Ghost Script). Matematikaj formuloj devas esti ene de la teksto sed tabuloj, desegnaĵoj, grafikoj de kurboj kaj bildoj devas aldoniĝi al la fino de la teksto kaj sur apartaj paĝoj. En listo de fontoj, oni ne traduku la titolojn de la revuoj, libroj aŭ eldonejoj (eĉ se ili estas skribitaj per la ĉina alfabeto).

Limdato por sendi la kontribuojn estas la fino de marto 2004. Oni povas sendi ilin rete al: Behrouz_fr@yahoo.fr aŭ surpapere al: Behrouz Soroushian, 20 rue Anatole France, FR-91120 Palaiseau, Francio.

fonto: ret-info

Esperanta Televido?

La teamo de la interreta portalo Ĝangalo, kiu dum la lastaj naŭ monatoj elmontris sian seriozecon kaj profesiecon per la plej granda novaĵ-portalo en Esperanto, volas dividi kun la tutmonda esperantistaro la defion establi la unuan en la mondo profesion interretan televidkanalon tute en Esperanto - ITV (Internacia Televido).

La problemoj pri televidaj elsendoj en Esperanto delonge kirliĝas en la menso de tiuj, kiuj establis Ĝangalon. La skipo

multe studis pri la temo, multe enketis ĉe profesiuloj kaj laborantoj en tiu merkato, alvenante al la konkludo, ke jam eblas al la esperantistoj havi sian propran televidon.

La kostoj por ses-monata funkciado de la kanalo - ITV (Internacia Televido) atingas 35 mil eŭrojn (la mono estos uzata por ses monatoj da laboro, aĉetado de teknikaj aparatoj, dungado de kompetentaj homoj kaj teknikistoj, kaj pretigo de studioj kaj kameraoj). La celo de la kampanjo estas kolekti la kapitalon per mondonacoj kaj kontribuoj de la tutmonda esperantistaro, individue aŭ klube, por la establo de profesia televidkanalo en Esperanto.

Al tiuj, kiuj volas kontribui aŭ informiĝi pri la establo de ITV, ni petas viziti la subportalon de la kampanjo <http://gangalo.com/televido> aŭ kontakti nin per la retadreso televido@gangalo.com. En tiu subportalo troviĝas pli detale informoj pri la manieroj kontribui, mone, teknike aŭ persone. Flavio Rebelo, la motoro malantaŭ Ĝangalo kaj la projekto ITV, planas pilgrimi tra Esperantio, irante de klubo al klubo tra la kontinentoj, persone, eksplikante pri kio temas la afero, kaj kiel ĝi revolucios la manieron, per kiu ni rilatas al la internacia lingvo.

UEA (Universala Esperanto-Asocio) kaj ESK (Esperanto-Societo Kebekia) jam forte subtenas la kampanjon. Alvenas nun la tempo ricevi de la unuopaj esperantistoj la apogon, kiu estos decidiga por la establo de propra, plene Esperanta, televidkanalo. Tial, estimataj geamikoj, ni deziras sincere kaj tutkore peti, ke aliaj E-organizaj'oj subtenu la projekton establi interretan televidkanalon, per mono (subvencie), aŭ per malferma apogo, kiu povas iel generi monon. Paralelaj kampanjoj organizotaj de kluboj kaj asocioj de Esperanto tra la mondo estas do tre bonvenaj. kiel maniero financi la projekton. Partoprenu vi ankaŭ en la plej granda aventuro de nia lingvo ekde ties lanĉo, en 1887 - la establo de la unua televidkanalo en Esperanto.

Ĝangalo-redakcio

<http://gangalo.com/televido>
televido@gangalo.com

Nova koresponda servo !

Mi kun ĝojo anoncas al vi, ke hodiaŭ ni lanĉis la korespondan servon de www.edukado.net.

Estas eblo meti individuajn kaj grupajn anoncojn, kaj serĉi laŭ diversaj kategorioj.

La servo ĵus lanĉiĝis, kun nur malmultaj petoj, sed espereble la afero kreskos rapide.

Mi atendas ankaŭ viajn vizitojn kaj eventualajn anoncojn.

Katalin Kovács

Rekta ligo:

<http://www.edukado.net/korespondado.jsp>

APEH-tartozás: törölve!

November elején kaptuk meg írásban is az idei számlaegyeztető kivonatot, mely szerint a MESZ kb. 10 éve húzódó APEH tartozása törlésre került!

Az ősz folyamán – Gombkötő Erzsébet, a Bilanc-Konto Könyvelőiroda igazgatója személyes segítségével és közreműködésével – elkezdtük az APEH-ügyeink rendbetételét (*bejelentések, adószámváltozás, adónemek tisztázása, stb.*) November közepén fizettünk be egy utolsó elmaradás-részletet, így nagy örömeinkre egy régi és nehéz gondunktól sikerült megszabadulnunk.

Most már tényleg elmondhatjuk, hogy nincs a MESZ-nek APEH-tartozása!

Szilvási László

További 1 % támogatás

Korábban beszámoltunk róla, hogy az Eszperantó Alapítványhoz a tavalyi jövedelmek alapján 924.093 Ft érkezett októberben.

Azóta jött még 4 kiegészítés: 16.368 Ft + 2.725 Ft + 3.968 Ft és 27.241 Ft

Köszönjük mindenkinek a segítséget, támogatást!

- a kuratórium vezetősége -

Eszperantó Hírlevél - 2004

Sokan kérdezik, így célszerű újra elmondanunk, hogy az Eszperantó Hírlevél nem hivatalos és bejegyzett újság, azt nem lehet külön előfizetni.

A Hírlevelet a Kulturális Eszperantó Szövetség azon tagjainak küldjük, akik évente min. 3000 Ft-tal hozzájárulnak a szervezetünk működési költségeihez.

Ha az Eszperantó Hírlevelet szeretnéd jövőre is kapni, kérünk, hogy rózsaszín postautalványon add fel a támogatásod a következő címre: KEA, 1675 Budapest, pf. 87.

Hungaraj eventoj

Suplemento al Eventoj

Red: Szilvási László
1675. Budapest pf. 87.
BP. ESZPERANTO-HÁZ
Tel: 282-88-85
e-domo-bp@esperanto.hu
http://www.esperanto.hu

A Kulturális Esperanto Szövetség tájékoztatója

2002 szeptember

Mit csinált a KEA az elmúlt évben?

Az egységes magyar mozgalom érdekében tavaly szeptemberben beléptünk a MESZ-be, - így felmerült az igény annak összefoglalására, hogy mit is csináltunk az elmúlt 12 hónapban. A gyorsaság miatt valószínűleg sok minden kimaradt, és hely hiányában csak nagyon tömör, felsorolás jellegű gyors összefoglalót tudtunk készíteni (*vesd össze más szervezetek beszámolóinak stílusával de főleg konkrétum-tartalmával ...*).

Plena Kalendaro

Havonta frissítettük a Teljes Nemzetközi Rendezvénynaptárat. Idáig 24.464-en hasznosították az internetes verziót (az Eventoj-os hasznosítás száma ismeretlen, de a legtöbb esperanto újság ezt veszi alapul.)

Szakmai alkalmazás

- Újragyártottuk az "Optiko" könyv elektronikus változatát.
- Az elkészülés előtti utolsó fázisban van a "Zoogeografio" c. könyv és egy orvosi könyvünk (eredeti tanulmány esperantóra fordítva).
- Az internetes (www.eventoj.hu) "Scienc-teknika Esperanto-Biblioteko" STEB listáját kb. 20 %-kal növeltük.
- Számítógépre lett vite kb féltucat új (azaz régi kiadású, ma már nem elérhető) szakmai könyv is. ezek publikálásra történő előkészítése most folyik
- Elkészült a biológiai, kémiai (Horváth Katalin) és számítástechnikai (Szilvási) szójegyzék ill. "szakszótár" 430, ill. 3400 ill. 180 kifejezéssel.

Reklám

- TV-reklám 5 alkalommal (az Alapítvány anyagi támogatásával)
- esperanto reklámhirdetések egész évben non-stop 1 budapesti és 2 vidéki újságban
- részvétel a nyelvparádén (2001 IX.)
- sárga szórólap (idén kb. 10 ezer példányt nyomattunk)
- egyedi reklámplakátok készítése
- tanfolyami tájékoztató szórólapok (sok száz, nem számoltuk a mennyiséget)
- fizetett reklám 2 szolgáltatónál az interneten
- 1/4 oldalas általános esperanto reklám a "Karrier" c. kiadványban (minden pályaválasztó érettségizőhöz eljutott)

- 20-20 perces élő beszélgetős műsor a Fehérvár TV-ben és a Rádió C-ben.
- tucatnyi újságcikk
- 5 méteres utcai esperanto reklámszalag (molino) készítése az IJS-ra

Oktatás

Folyamatosan szerveztünk nyelvtanfolyamokat Budapesten és Székesfehérváron. A nyelvi színvonal emelése érdekében az eddigi 6-hónapos képzés hosszát 9 hónaposra emeltük, ami lehetőséget nyújt az esperanto mozgalmi elemek jobb beépítésére is.

Az oktatásra igyekszünk a legjobb tanárokat felkérni, illetve saját tanári továbbképzést szerveztünk. A tanfolyamaink lebonyolításának segítésére tanári útmutatót készítettünk.

Tanáraink voltak: Berényi Csilla, Csiszár Pálma, Felszeghy Judit, Gados Zsuzsa, Gogomán Klára, Horváth Katalin, Kóródy Zsófi, Kovács Márta, Máthé Árpád, Nagy Márk, Nagyné Sz. Éva, Ország-Krysz Axel, Pintér Szilvia, Sverteczkiné Klára, Timár Júlia. Több alkalommal tartottunk tanári értekezleteket, továbbképzést illetve "mini pedagógus napot".

Az esztergomi és dunaújvárosi kurzusainkat különböző okok miatt (jó tanárok hiánya, helyi konkurrencia, szűk szervezési kapacitás stb) megszüntettük.

Az oktatásban alap- középfeladók és vizsgaelőkészítő kurzusokat szerveztünk, és többfajta oktatást segítő eszközt biztosítottunk a saját hallgatóinknak:

- egységes oktatócsomag (tankönyv, Összefoglaló Nyelvtan, szótár, 3 hanganyag)
- nyelvi gyakorlóprogram Wm-95/98 alá a használt tankönyv 1-5 lecke begyakorlásához (Szilvási)
- Ugyanez DOS-os változatban ("Elektu" program: Ország-Krysz Axel)
- "La Vortaro" számítógépes szótár (Horváth József)

- ingyenes Eventoj előfizetés (középfeladók szinttől)
- ingyenes tematikus szószeret (vizsgaelőkészítő szint)

Az év folyamán elkészült a "Készüljünk a nyelvvizsgára" videoanyag digitalizált szövegkönyve, és 2 másik kiadvány oktatási változata.

Az idei IJS alatt speciális, intenzív tanfolyamot tartottunk, ahol a nappali tanulást követően a hallgatók este "élesben" gyakorolhatták a tanultakat. Többé kevésbé hasonló tanfolyam 1982-ben volt, más jelenle-

gi intenzív tanfolyamoknál tudásunk szerint az ilyen szintű nemzetközi nyelvi közeg nem biztosított.

Július óta egy új, nagy projekt zajlik az oktatási rendszerünk átalakítására (előkészületben).

Tanfolyam és tanárkövetítés

Az esperanto-reklámjaink hatására az egész országból érkeznek hozzánk tanfolyam- és magántanár-követítési kérések. Az érdeklődőknek továbbítjuk a velünk együttműködő tanárok és tanfolyamok adatait, címeit.

La Vortaro - számítógépes szótár

Az előző évben elkészült a magyar kezelőfelület. A programot így adjuk át flopin minden kezdő tanfolyamosunknak, illetve az internetes oldalunkról idáig kb. 1500-an töltötték le. Az új verzió (win-nt-me-xp) elkészítését is 3 tematikus szójegyzékkel segítettük.

Központi Iroda

A tavaly nyári belső felújítás után több műszaki fejlesztést, beszerzést valósítottunk meg:

- 3 számítógép cseréje (összesen 5 géppel dolgozunk)
- új, nagyteljesítményű professzionális nyomtató beszerzése
- 3 magnetofont, továbbá CD-lejátszót és videolejátszót vettünk.
- tavasszal és nyáron 2 lépcsőben lomtalanítást végeztünk, és a régi fölösleges eszközöktől sikerült megszabadulnunk.

Internet

- Kábeles, 24 órás non-stop internet kapcsolatot rendeltünk a hdsnet cégtől.
- Fizetjük az esperanto.hu, eventoj.hu domének fenntartási díjait.
- Működtetjük az esp-en-hung központi levelezőlistát (reklám, adminisztráció, címkarbantartások). A listán (több mint 200 fő) szinte mindenki ott van, aki ma a magyar esperanto életben aktív. Az utolsó 12 hónapban 1200 üzenet volt postázva, ez átlagosan napi kb. 3 üzenetet jelent.
- A www.esperanto.hu weboldalak fenntartása és folyamatos aktualizálása. Ez kb.

120 oldalt (kb. 18 megabájt) információt jelent. A www.esperanto.hu hálólapjainkat tavaly szeptember óta 11.300 fő látogatta meg (eventoj.hu: 6100 fő).

Az interneten több új rovatot indítottunk az elmúlt évben:

- aktuális hírek
- magyarországi csoportok és összejövetelek listája
- nyelvpolitikai kérdések
- ízelítő az esperantóból (nyereménnyel egybekötve)
- magyar egyéni esperantisták lapjai
- kiegészítések egyebek (folyamatosan bővül)

Ezek csak az új indításokat jelzik, természetesen a korábbi lapokat is karban tartjuk, aktualizáljuk.

...@esperanto.hu

Elindítottuk a ...@esperanto.hu íméles címszolgáltatást a KEA/E-Domo közreműködői, aktivistái számára. Ma kb. 20 ilyen cím működik. (Az ...@eventoj.hu címet az Esperantó Ház munkatársai használják).

HUN-LIST

1995 óta folyamatosan gyűjtjük a magyar esperantisták e-mail címét. Pár nappal ezelőtt értük el a 2000-ik élő címet a nyilvánosságban. A címlistát folyamatosan aktualizáljuk, a nem működő címet töröljük. A HUN-LIST tagjai számára tavaly szeptembertől 12 alkalommal küldtünk ki levelet, tájékoztatót.

Eventoj:

- folyamatosan kiadtuk az Eventoj-t: 1 év alatt 1.16 millió betű (szerk: Ország-Krysz Axel), amely kb. 60 országba jut el, szinte minden mozgalmi vezetőhöz, aki "számít ma az esperantó világban".
- Ludkvizó: 12 fő érte el a maximumot (3 Amplifiki film kiküldve)
- Eventoj minden régi számának számítógépre vitele
- január: a teljes archívum publikussá tétele (elsőnek a "nagy" eszp. újságok közül!!)
- február: keresőautomata telepítése
- április, 10 éves jubileumi bál, kb. 150 résztvevő, valódi ünnepség, alkalmi Eventoj reklám-pezső készítése

Hungaraj Paĝoj

Baksa József megbízott szerkesztő más irányú leterheltsége miatt csak néhány számot állított össze - így két alkalommal alkalmi jelleggel "Hungaraj Eventoj" néven Szilvási László által szerkesztett kiadvány jelent meg. A magyarországi eseményekkel foglalkozó melléklet megjelenítésének megteremtettük az anyagi és tárgyi feltételeit, így az akár 2-hetente is meg tudna jelenni.

Ret-Info

Folyamatosan működtetjük az internetes hírszolgálatot, amely az interneten megjelenő információ-özbönből szűri, válogatja a

legfontosabb híreket az előfizetők számára. 243 hír/cikk lett terítve az utolsó 12 hónap alatt (a "Mallonge" rovat átlagosan 7 hír tartalmaz).

Libroservo

- könyvküldő szolgálat az interneten.
- könyvárúsítás az Esperantó Házban.
- oktatócsomag az esperantó tanulásához (egyéneknek + tanfolyamvezetőknek),
- könyvtárak, nyílt árusítású könyvesboltok ellátása a Gramatiko-val,
- Pasporta Servo, Amikeca Reto és PIV-2 egyéni megrendelések összegyűjtése, megrendelése.

Kiadói tevékenység

- folyamatosan jelentettük meg az Eventoj című újságot, és alkalmanként a magyar mellékletet
- új kiadást jelentettünk meg az Összefoglaló Esperantó Nyelvtan című könyvből.
- a magyar-esperantó-magyar kisszótár újrakiadása (a leggyakrabban használt 3700 kifejezéssel).
- elektronikus formában is kiadjuk az Eventoj-t (pdf), publikálunk több háttéranyagot, cikket a sajtó számára (html), újrafarmáztuk az "Optiko" c. könyvet, közvetlen megjelenés előtti állapotban van már több kiadvány illetve könyv is (zoogeografio, rákkutatás stb).
- Az előkészítés fázisában van több papírkidvány is.
- Sokszorosítottuk az Amplifiki koncertfilmet, jelenleg a borító van intézés alatt.

Archiválás

- Balogh Mária (Eger) képeslapgyűjteményének elektronikus archiválási igénye adta az apropót az esperantó képeslapok virtuális kiállításának elkészítéséhez. Az eredeti gyűjtemény az Eventoj archívuma és a közeli munkatársak lapjainak felhasználásával több mint duplájára bővült. Ezeket sok tucat munkaóra felhasználásával beszkeneltük, és képilg feljavítottuk. A publikálás előkészítése folyamatban van. (Vári Cs, Mészáros I.)
- Baghy Gyula kb. 20 perces régi, nagyon rossz minőségű hangfelvételét számítógépre vittük, és digitálisan feljavítottuk. A most már hallgatható minőségű felvétel egy részét Thierry Salomon a Gyulai Pál utcai esperantó klubban be is mutatta.

Munkatársak

Az Esperantó Házban jelenleg 2 főállású dolgozó van (Szilvási László és Vári Csilla), részidőben dolgozik Mészáros István és Ország-Krysz Axel. és rendszeresen közreműködnek az Ifjúsági Szervezet (MIESZ) vezetői, aktivistái.

A Budapesti Esperantó Ház minden munkanap 10.00-18.00 óra között nyitva van...

Ifjúsági Esperantó Szövetség

Operatív együttműködésünk van az Ifjúsági Szervezettel (MIESZ). Biztosítjuk a Ház teljes irodatechnikai apparátusát a működésükhöz, közreműködünk a rendezvényeik szervezésében, lebonyolításában, mint pl. a JER és IJS, ill. közös utaztatás Olaszországba az IJF-ra. *Nem csak közös irodát használunk, de a tevékenységet érdemben (!) hangoljuk össze.* (Szabó Tibor)

Egyéb

- Az SZJA 1 % aporóján 1600 korábban aktív esperantistának küldtünk kapcsolattartási levelet.
- A Bilanc-Konto Kft web-lapjainak elkészítése és diszponálása a w-esp-hu alatt
- A KEA/E-Domo körül tömörülő aktív csapat számára alkalmanként "szabadidős" klubjellegű tevékenységet is szerveztünk (nov., január, május, augusztus).
- Előkészületben egy "rádiós hang cd"
- Módosítottuk a KEA alapszabályát, így minden tevékenységet az alapfunkció keretében végzünk.
- Teszteltük a "Kikérdez" számítógépes programot (Somay Róbert) és néhány esperantó fájl készítettünk hozzá.
- Teszteltük a TLI-vortaro programot (Tóth László), a hasznosítás előkészületben.
- A tömeges spam elkerülésére jelenleg alakítjuk át a hálólapjainkat, a levélküldési funkció modernizálásával.
- Májusban új statisztikai programot telepítettünk az internetes oldalainkra, a látogatási adatok elemzéséhez
- A Princz-féle tankönyvhöz készült hanganyag mesterszalagját technikailag feljavítottuk és CD-re írtuk.
- Tucatnyi esetben felléptünk főiskoláknál illetve egyetemeken az esperantó nyelvvizsga elfogadtatásáért.
- Felvettük a kapcsolatot a Rigó utcai nyelvvizsgaközponttal az esperantó nyelvvizsgák tisztaságának biztosításával kapcsolatban.
- Lemondtuk az idei résztvételt a Nyelvpárádén (nyelviskolák nagy seregszemléje), mert a költségviselésről nem tudtunk megállapodni a MESZ elnökségével.
- Több alkalommal adtunk interjút újságíróknak, illetve tucatnyi alkalommal háttérinformációkkal segítettük a munkájukat.
- Összeállítottuk és folyamatosan karbantartjuk az internetes esperantó levelezési listák jegyzékét (több mint 220 lista).
- Folyamatosan tartjuk a kapcsolatot az UEA-val, biztosítjuk a velünk együttműködő aktivisták átfizetéseit (tagdíjak, előfizetések, rendezvényköltségek).
- Egyedi igények alapján megrendeljük a könyveket, kiadványokat az UEA, FEL és más libroservo-k katalógusából.
- A kulturális értékeink archívuma tucatnyinál több esperantó zenei CD-vel és 2 videofilmmel gyarapodott.